

L'ARABE DIALECTAL

DE SYRIE

TEXTES DIVERS

أمثال ومنتخبات باللغة العامية العربية

I^{re} PARTIE

I. Proverbes — II. Récits — III. Dialogues —
IV. Lettres de commerce — V. Annonces.

Recueillis

par

JOSEPH HARFOUCH

Professeur à la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph

2^{me} ÉDITION

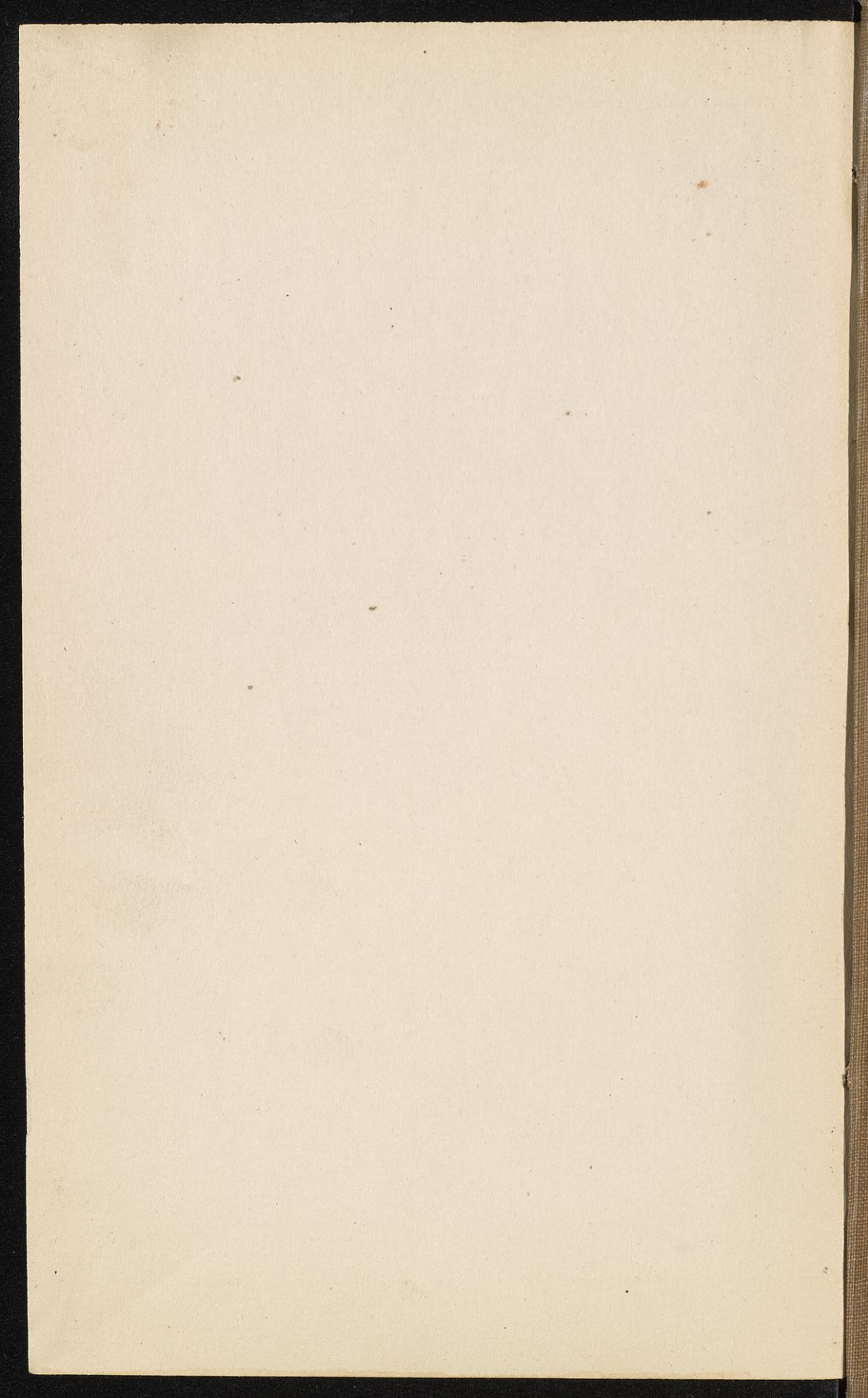


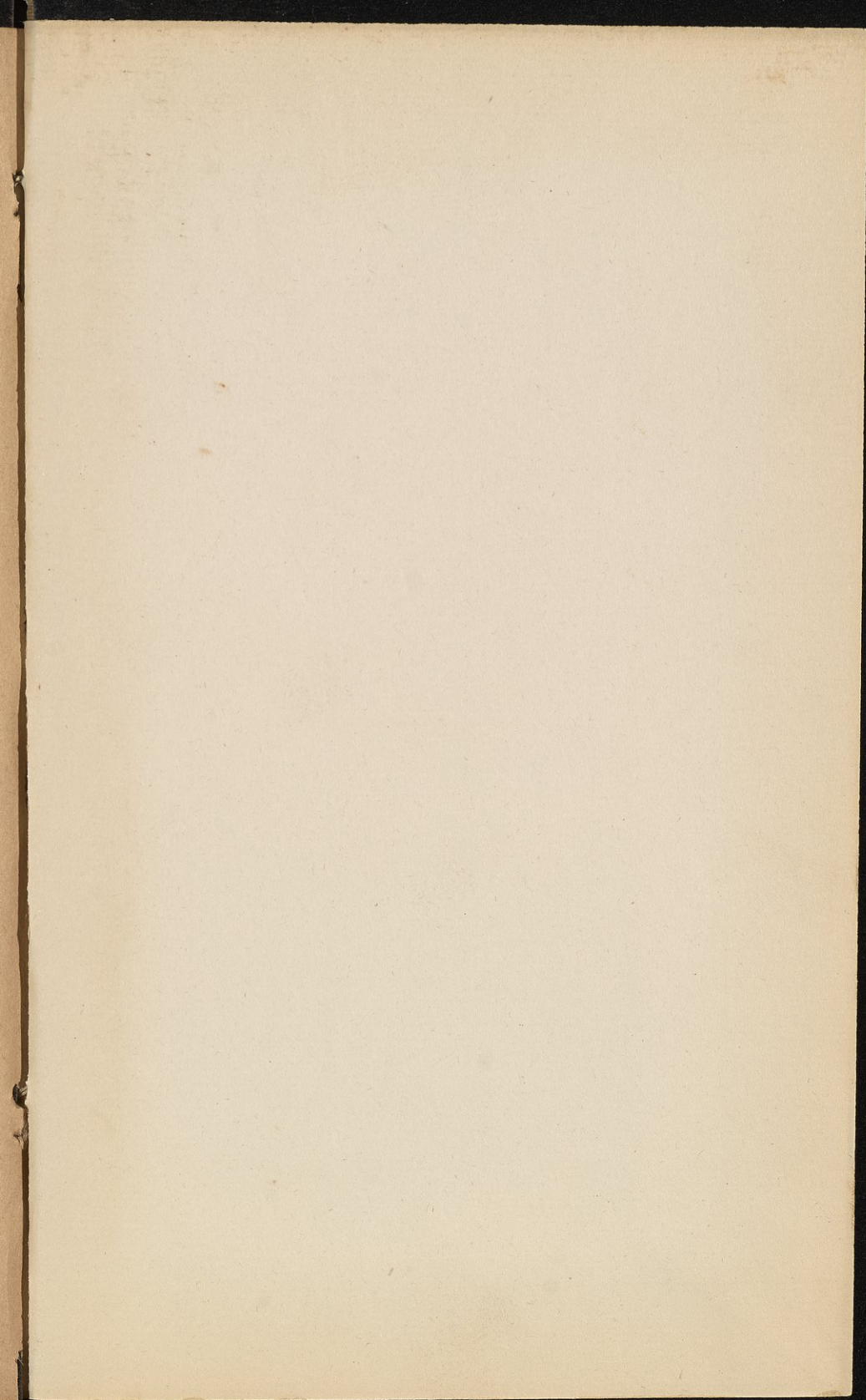
Beyrouth

Imprimerie Catholique

1914

DEC 9 1924





L'ARABE DIALECTAL

DE SYRIE

TEXTES DIVERS

I^{re} PARTIE

I. Proverbes — II. Récits — III. Dialogues —
IV. Lettres de commerce — V. Annonces.

Recueillis

par

JOSEPH HARFOUCH

Professeur à la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph

2^e ÉDITION



Beyrouth

Imprimerie Catholique

1914

24-40836
1

893.763
H223

pt. 1

امثال عامية

PROVERBS USUELS

- | | | |
|----|--|---|
| ١ | بَعْدُوا تَحَبُّبَكُمْ وَاقْرَبُوا تَسَبُّبَكُمْ | قبل ما تستريح |
| ٢ | ابن الاخْت وَلَوْ بَار تَلْتَيْنُهُ لِلْخَالِ | ١٤ اسم بلا جسم |
| ٣ | ابن الحلال عِنْد ذِكْرِهِ يَبَانُ | ١٥ شُغْل بِالْمَقْصُوصِ تَيْجِي الطَّيَّارُ |
| ٤ | ابن آدَمِ اسْوَدَ رَأْسُ | ١٦ الاصل الآخره يا فاخره |
| ٥ | ابن آدَمِ ثَقِيلُ | ١٧ طعم التم بتستحي العين |
| ٦ | الابن مولود والزوج موجود | ١٨ اعزب دهر ولا ارمل شهر |
| | والاخ مقفود | ١٩ عَطِي خَبْرُكَ لِلخَبَّازِ وَلَوْ اَكَلَ نَصَّهُ |
| ٧ | ابنك لَا تَعْلَمْهُ الدَّهْرُ بِيَعْلَمْهُ | ٢٠ اكبر منك بيوم اخبر منك |
| ٨ | ابنك وَهُوَ صَغِيرُ رَبِّهِ وَمَتَى | بسنه |
| | كبر خاويه | ٢١ الاكل على قدر المحبة |
| ٩ | ابو حشيش بجاله غلبان | ٢٢ اكل ومرعى وقلة صنعه |
| ١٠ | اجت القدرة تعير المرغفة | ٢٣ اكلة وانحسبت عليك كل |
| | وتقول لها يا سودا يا مقرفة | وبخلق عينيك |
| ١١ | حَفَظَ عَيْتُكَ جَدِيدُكَ مَا | ٢٤ لَحِقَ الدِّيكُ وَشُوفَ لَوَيْنَ |
| | يبقي لك | بيوديك |
| ١٢ | اخذ التار ما هو معيار | ٢٥ الف دعوه من ابليس ما |
| ١٣ | سْتَرِيحُ قَبْلُ اِنْ تَتَبُ وَقُمُ | خرقت ولا قيص |

- ٢٦ الف عدو برا الدار ولا عدو
جوا الدار
- ٢٧ الف عيشة بكدر ولا نومة
تحت الحجر
- ٢٨ الف عين تبكي ولا عيني تدمع
- ٢٩ الف قلبه ولا غلبه
- ٣٠ الله ما يبيلي تيعين
- ٣١ الله مع الضعيف يستعبر القوي
- ٣٢ اللي اله بالجمال ادنه ببيركه
للارض
- ٣٣ اللي اصبعه باليه مش مثل اللي
اصبعه بالنار
- ٣٤ اللي اله عمر ما بتقتله شدة
- ٣٥ اللي اله عين ما هو اعمى
- ٣٦ اللي بتخطه بالقدره بتشيله
بالمرغفه
- ٣٧ اللي بتطلعهم السمرة بتروحهم
عالحطوط والحمره
- ٣٨ اللي بدّه يسكر ما بدّه يمدّ قداح
- ٣٩ اللي بدك منه شبر بدنا منه
دراع
- ٤٠ اللي بدّه يلعب مع القطه بدّه
يطيق غراميشها
- ٤١ اللي بياكل على ضرسه بيتنفع
نفسه
- ٤٢ اللي بياكل العصي مش مثل
اللي بيعدها
- ٤٣ اللي بياكل عيش السلطان
بيضرب بسيفه
- ٤٤ اللي بيعد عن العين بيسلاه
القلب
- ٤٥ اللي بيتروّج بالدين بيع وولاده
بالفايض
- ٤٦ اللي بيته من قزاز ما بيراشق
الناس بالحجاره
- ٤٧ اللي بيروح وحده للقاضي
يجي راضي
- ٤٨ اللي بيريدك ريده واللي
بيريد بعدك زيده
- ٤٩ اللي بيستحي من شي يضره
لا عقل له
- ٥٠ اللي بيعرف خي يعيره في

- ٥١ اللي بيعرفك صغير ما بيعتبرك
كبير
- ٥٢ اللي بيقطع تيا به بيبرد
- ٥٣ اللي بيكبر لقمة بيغص
- ٥٤ اللي بيكبر حجره لا تخفش منه
- ٥٥ اللي تحت باطه مسله بنتخزه
- ٥٦ اللي اله ما بيروح له
- ٥٧ اللي ما بتتعب عليه الايادي ما
بتحزن عليه القلوب
- ٥٨ اللي ما بتشتري منه كتر منه
- ٥٩ اللي ما بيعجي بعصى موسى
بيجي بعصى فرعون
- ٦٠ اللي ما بيعجي معك تعا معه
- ٦١ اللي ما بيدوق المغرايه ما
بيعرف شو الحكاياه
- ٦٢ اللي ما بيعرفك بيجهلك
- ٦٣ اللي ما عنده كبير يشتري له
كبير
- ٦٤ اللي مالوش ظهر مقطوع الظهر
- ٦٥ اللي مش شبعان من حليب
امه يشبع من مية تشارين
- ٦٦ اللي معود علي خبزاتك كلما
شافك بيهز زناره
- ٦٧ اللي معه مصريه بيقول شو
بريدها واللي معه ميه بيقول
يا رب زيدها
- ٦٨ اللي من ايده الله يزيده
- ٦٩ اللي الناس بتاجر له خوازيق
بتنجر له
- ٧٠ امش في جنازه ولا تمش
في زواجه
- ٧١ ان بصق لتحت بتجي على
دقته وان بصق لفوق بتجي
على شواربه
- ٧٢ ان تاجرت بالا كفان بتبطل
الناس تموت
- ٧٣ يا ابن آدم حاج تكوش غير
رزقك ما بتحوش
- ٧٤ ان ضاعت الامانات عمل
مخزنك عباك
- ٧٥ ان طعمت شبع وان ضربت
وجع

- ٧٦ ان غاب مرسلك ستبشر فيه
 ٧٧ ان كان صاحبك عسل لا
 تعلقه كله
 ٧٨ ان كان الكذب بينجي
 الصدق انجي وانجي
 ٧٩ ان لبست لبس حرير وان
 عاشرت عاشر امير
 ٨٠ ان نام الدهر لا تنام له
 ٨١ انا كبير وانت كبير ومن بده
 يسوق الحمير
 ٨٢ انا وحيي على ابن عمي وانا وابن
 عمي على الغريب
 ٨٣ الانسان بحقه قصير
 ٨٤ ايد القاضيه مجويه
 ٨٥ الايد اللي ما بتخط ما بتشيل
 ٨٦ الايد اللي ما فيك تعضها
 بوسها وادع عليها بالكسر
 ٨٧ ايد وحدها ما بتزق
 ٨٨ ايدي تحت زنارك
 ٨٩ ايش ما عطاك عمك خد منه
 ٩٠ بجك بستر عيوبك ببغضك
- بكتر ذنوبك
 ٩١ بجك يا اسواري مثل زندي لا
 ٩٢ بجكي لك يا كنه تتسمعي يا جاره
 ٩٣ بدك تجرس رجال ساط عليه
 مره وبدك تجرس مره ساط
 عليها ولد
 ٩٤ بدال ما تقول للدجاجة كش
 ضربها وكسر رجلا
 ٩٥ بده يعزي ما بيعرف من مات
 ٩٦ البرطيل بيحل شاشة القاضي
 ٩٧ بزقه تحت بلاطه ما بتختفي
 ٩٨ البطن على لقمه والشر على كلمه
 ٩٩ البطن بيع دست مخلوطه
 ما بيعس كلمه
 ١٠٠ بطن ملان كيف تمام
 ١٠١ بطيختين بفرد ايد ما بينمسكوا
 ١٠٢ بعد ما شاب ودوه للكتاب
 ١٠٣ بيت السبع ما بيخلا من
 العضام
 ١٠٤ تربية الولاد مثل تفرقش
 الصوان

- ١٠٥ تطَّلَعُ القرد بالمرأيه خَمَن حاله
غزال
١٠٦ تَكَنَّت القِرْعَة بشعر خالتهَا
١٠٧ تَغْدَى وتَمْدَى ولو دَقِقتَين
وتَعَشَّى وتَمَشَّى ولو خطوتين
١٠٨ تَنُوصِلُ لَهَا منترجم عليها
١٠٩ التالته تَابَتَه
١١٠ قُوب العياره ما بِيَدِّي وان
دَقِّي ما بِيَدُوم
١١١ التلم الاعوج من التور الكبير
١١٢ تلاته ما بينطاقوا الطق
والبق والنق
١١٣ جحي واهل بيته عرس
١١٤ الجمره ما بتحرق الَامُوضِعُهَا
١١٥ الجنازه حاميه والميت كلب
١١٦ جبل الكذب قصير
١١٧ حد العقرب لا تقرب حَسَد
الحية فرش ونم
١١٨ الحرامي ما بِيَنْطَرُ
١١٩ الحرب بالنضارات هَيِّن
١٢٠ الحرکه فيها البرکه
- ١٢١ حساب الحقله ما اجا على
حساب البيدر
١٢٢ حَسَّ الطبل بيودي لبعيد
١٢٣ حَطَّ راسك بين الروس
وناد يا قَطَّاع الروس
١٢٤ حط ايدك بميه بارده
١٢٥ حَطَّ قدمك على قدم السعيد
تسعد
١٢٦ خد الاصيله ولو عالحصيره
١٢٧ خد من هالحزمه عود والباقي
تاخذهُ القروود
١٢٨ الخنافس بالطنافس والبكوات
بلا غطا
١٢٩ خَيْرَهَا بغيرها
١٣٠ الدجاج ما بتهدس الَا في
الغربله
١٣١ دق المي مَيَّ
١٣٢ دقه عالحافر ودقه عالمسار
١٣٣ الدم ما بيصير مَيَّ
١٣٤ الدنيا طقش وققش وهيمقه
١٣٥ الدنيا وجاه وعتاب

- ١٣٦ ذنب الكلب حطّوها في القالب ١٥٠ سلّف بتستوفي
 اربعين سنة رجعت عوجه ١٥١ سلّم عليه وعدّ صبيحك
 ١٣٧ الدهر دولاب ١٥٢ السنة ورا الباب
 ١٣٨ راحت السكره واجت الفكره ١٥٣ سوء الخلق يمدي
 ١٣٩ الرّجل ما بتدبّ الا مطرح ١٥٤ شاوّر الف وخالف الف
 ما بتحبّ ١٥٥ ورجع لمشورة نفسك
 ١٤٠ رزق الخسيس لا بليس شبر من الله ولا دراع من
 ١٤١ الرزق بدّه نطّه المرقوق
 ١٤٢ الرزق السايب بيعلم الناس ١٥٦ شبنّا وما تبنا
 الحرام ١٥٧ شبيه الشكل منجذب اليه
 ١٤٣ رسن البغل تحت ايد المكارى ١٥٨ شتا نيسان بيحي الانسان
 ١٤٤ رغيّف برغيّف ولا يبات ١٥٩ الشحاده كيا ولكن الوقوف
 جارك جيمان
 ١٤٥ ركبناه وانا مدّ ايده للخروج ١٦٠ شحّاد ومشارط
 ١٤٦ الروحه بالايد والرجعه مش ١٦١ شحّاد ما يجب صاحب مخلايه
 بالايد
 ١٤٧ زاد واحد يكفي تنين وزاد ١٦٢ شرّ الصباح ولا خير المسا
 تنين يكفي ثلاثه ١٦٣ شراية العبد ولا تربيته
 ١٤٨ السكّاف حافي والحايك ١٦٤ شرط الالفه ترك الكلفه
 عريان ١٦٥ الشرط سيد الاحكام
 ١٤٩ سكر بابك ولا تهتم جارك ١٦٦ شرطاً على الحقلة ولا قتلاً
 عالبيدر

- ١٦٧ الشكره ما فيها بركه
١٦٨ شعره من هون وشعره هون
بيعملوا دقن
١٦٩ شغل الليل مسخرة النهار
١٧٠ الشمس طالعه والناس قاشعه
١٧١ شهر اللي ما بيعجيك منه
ماهيه ما تعد ايامه
١٧٢ شو بترجي منك ياسفرجاه
وكل عضه بقصه
١٧٣ شو بتعمل الماشطه مع الوجه
العكش
١٧٤ شو على بال خلدك من هدير
البحر
١٧٥ شي بده شهود وشي شهوده
منه وفيه
١٧٦ صابح القوم ولا تماسيهم
١٧٧ صاحب الحاجه أرعن
١٧٨ صاحبك بدك تبقيه لا تاخذ
منه ولا تعطيه
١٧٩ الصاحب المخسر عدو
المبين
١٨٠ صام سنه وفطر على بصله
١٨١ صباح الخير يا جاري انت
بدارك وانا بداري
١٨٢ الصبر مفتاح الفرج
١٨٣ صحيح ما تكسر ومكسور
ما تاكل وكل تتشبع
١٨٤ الصدقه خير من ميعاد
١٨٥ صلحت لي ولبقت لك
والدهر وفق بينا
١٨٦ الصهر بيدش الظهر
١٨٧ ضحك بلا سبب من قلة
الأدب
١٨٨ الضرب بيعلم الدب يرقص
١٨٩ الضرب في الميت حرام
١٩٠ ضربني وبكى وسبقني واشتكي
١٩١ ضرب الحبيب زبيب
وحجارته رمان
١٩٢ ضربتين على الراس بتوجع
١٩٣ ضربه عالحافر وضربه عالمسار
١٩٤ ضربة المعلم بالف ولو كانت
تلف

- ١٩٥ الضرف اللي ما بينتلي
بيكون عايب
- ١٩٦ ضعيفين بيغلبوا قوي
- ١٩٧ الضمانه اولها شهامه وتانيها
ندامه وتالتها غرامه
- ١٩٨ ضيف المسا ما له عشا
- ١٩٩ طاسه بارده وطاسه سخنه
- ٢٠٠ طبّ الجرّه على تمها بتطلع
البت لأمها
- ٢٠١ الطبع غلب التطبّع
- ٢٠٢ طبّني طبّتك العافيه
- ٢٠٣ طحّان ما غبرّ على كلاس
- ٢٠٤ طلعت دقن ابنك خلّق
دقنك
- ٢٠٥ طلعت سمعتك حاصود زمني
منجلك وقعد
- ٢٠٦ طلوع السّلم درجه ودرجه
- ٢٠٧ الطمع ضرّ ما نفع
- ٢٠٨ الطويل بياكل تين والقصير
بيموت حزين
- ٢٠٩ العاده خامس طبيعه
- ٢١٠ العاده في البدن ما بيغيرها
الّا الكفن
- ٢١١ العاده يا سعاد
- ٢١٢ عاشر القوم اربعين يوم يا صير
منهم يا زحل عنهم
- ٢١٣ العافيه بتجي من خروج الابر
- ٢١٤ العاميه عمى
- ٢١٥ العبد نزلت عالسوق ما
استحلت الّا شفاتير سعيد
- ٢١٦ العتب على قدّ الأمل
- ٢١٧ على حجّة الورد بيشرب
العليق
- ٢١٨ العدس بترابه وكل شي بحسابه
- ٢١٩ عديم ووقع بسلّ تين
- ٢٢٠ عش كثير بتسمع كثير
- ٢٢١ عش يا كديش تيطلع الحشيش
- ٢٢٢ عصفور في الايد ولا عشره
عالشجره
- ٢٢٣ عقلك في راسك بتعرف
خلاصك
- ٢٢٤ عقلك براسك اتنين بيدوروك

- ٢٢٥ علّمناه الشّجاده سبقنا على
 الابواب
 ٢٢٦ على عينك يا تاجر
 ٢٢٧ على قد بساطك مدّ رجلك
 ٢٢٨ على هالحمص ما فيش عيد
 ٢٢٩ علي وزويك وزويك وعلي
 ٢٣٠ عمّر لك في كل بلد بيت
 ٢٣١ عمرك اطول من عمري
 ٢٣٢ عند البطون ضاعت العقول
 ٢٣٣ العنزّه الجربانه ما بتشرب الا
 من راس النبع
 ٢٣٤ العنزّه فزرت كرشها ما ضرت
 الا نفسها
 ٢٣٥ عوره وقرعه وما بتنام الا
 بالنص
 ٢٣٦ عين الحب عميا
 ٢٣٧ العين بصيره واليد قصيره
 ٢٣٨ العين ما بتعلا عالجاب
 ٢٣٩ عين الشمس ما بتغطّي
 ٢٤٠ عين لا تقشع قلب لا يوجع
 ٢٤١ العين ما بتقاوم مخرز
 ٢٤٢ عيني فيه وثقه عليه
 ٢٤٣ عيشني للبيدر وسميني حيدر
 ٢٤٤ الغايب حجبته معه
 ٢٤٥ غبّ غبّ الجمال وقوم قبل
 الرجال
 ٢٤٦ الغريب اعني ولو كان بصير
 ٢٤٧ الفرقان بيتعلّق بحبال الهوا
 ٢٤٨ الغزّالة بتغزل بدنبه المغزل
 ٢٤٩ غلطة الشاطر بالف غلطة
 ٢٥٠ الغوى بدّه قوى والرقص
 بدّه حنجله
 ٢٥١ غيبة المستحيّه من عبّكره لعشيّه
 ٢٥٢ الفاجر بيا كل مال التاجر
 ٢٥٣ فالج لا تعالج
 ٢٥٤ الفرس الاصيله ما بيعيها
 جلالها
 ٢٥٥ الفرس من ورا الفارس
 ٢٥٦ الفزع بيظير الوجع
 ٢٥٧ الفلوس بتسقي في جهنم يقسا
 ٢٥٨ فلاّح مكفي تاجر مخفي
 ٢٥٩ فلان اسمر وتناه ابيض

- ٢٦٠ فلان برغشه على كعب جميزه
 ٢٦١ فلان بوجهين ولسانين
 ٢٦٢ فلان بيحككي قد قاضي
 معزول وخوري محروم
 ٢٦٣ فلان بيسرق الكحل من
 العين
 ٢٦٤ فلان سره بالمقلاع
 ٢٦٥ فلان في الوجه حليس وفي
 القفا قريص
 ٢٦٦ فلان نهاب وهاب
 ٢٦٧ فلان ييقتل القتل وبيمشي
 في جنازته ويقول يُقتل
 قاتله
 ٢٦٨ قاضي الولاد شفق حاله
 ٢٦٩ قال الحيط للوتد ليش عمال
 تشقني قال له من عمال
 يدقني
 ٢٧٠ قال له بتعرفه قال بعرفه قال
 له عاشرته قال لا قال له
 اذا ما بتعرفه
 ٢٧١ قال له شو باك بتبكي وانا
 عمك قال كل بكايي
 لانك عمي
 ٢٧٢ قال عدوك حبك قال له جن
 ٢٧٣ قال له قفّة مسك في دقنك
 قال له كترتهم مش لخير
 ٢٧٤ قال له الكردي نطح
 الحيط قال هيدا الكردي
 وهيدا الحيط
 ٢٧٥ قال له كلب الحداد بلع
 المنجل قال له عند تصريفه
 بتسمع صرينه
 ٢٧٦ قال له يارب شيانا يارب
 حطنا يارب خلينا على ما
 نحننا
 ٢٧٧ قالت العنزّه وهي سارحه
 يا ما احلى ليلة البارحه
 ٢٧٨ قالوا لعنتر من عنترك قال ما
 شفت حد ردتني
 ٢٧٩ قد ما بتحط بالقدره بتشيل
 قدره ولقت غطاها
 ٢٨٠ القرد بعين امه غزال
 ٢٨١

- ٢٨٢ القرش الأبيض ليوم الأسود
 ٢٨٣ قطع الارزاق من قطع
 الاعناق
 ٢٨٤ قلبي على ولدي وقلب ولدي
 على الحجر
 ٢٨٥ القلّه بتورّت النّار
 ٢٨٦ قلّه وبسط مثل النّور
 ٢٨٧ قليل الخاصيه يصير فلكي
 ٢٨٨ كانت القدره ناقصه بتنجانه
 صارت طافحه ملانه
 ٢٨٩ كثر الجرّ يقطع خرزة البير
 ٢٩٠ كثر الشدّ بيرخي
 ٢٩١ كثرة الطباخين بتشوشط
 الطعام
 ٢٩٢ كثير النطّ قليل الصيد
 ٢٩٣ كثير الحرّكه قليل البركه
 ٢٩٤ الكحل خير من العمى
 ٢٩٥ كرمال عين تكرم الف مرج
 عيون
 ٢٩٦ الكسره بايد الشّحّاد عجيبه
 ٢٩٧ كفّ مصايبك عني وما
 عليك مني
 ٢٩٨ كل الف مصه ما يبيجوا بغصّه
 ٢٩٩ كل جديد وله رهجه وكل
 عتيق وله دفشه
 ٣٠٠ كل الجمال بتعارك من دون
 جملنا بارك
 ٣٠١ كل جيل مع جيله يلعب
 ٣٠٢ كل الدروب بتودي
 عالطاحون
 ٣٠٣ كل دقن ولها مشط
 ٣٠٤ كل ديك على مزبلته صياح
 ٣٠٥ كل شي بتزرعه بتقلعه الا
 ابن آدم بيقلعك
 ٣٠٦ كل شي عاده حتى العباده
 ٣٠٧ كل شي على بابّه بيشابه
 صحابه
 ٣٠٨ كل شي عند العطار في منه
 الا حبيني غصب ما
 فيش منه
 ٣٠٩ كل طويل هبيل وكل قصير
 فتنه

- ٣٢٧ كيف ما راد الفاخوري
بيركب دينة الجرّه
- ٣٢٨ كيف ينالم البدوي والعسل
فوق راسه
- ٣٢٩ لبس الاسمر احمر واضحك
عليه ولبس الابيض اسود
وتفرج عليه
- ٣٣٠ لبس العود بيجود
- ٣٣١ لكل دهر رجال
- ٣٣٢ لكل ساقطه لا قطه
- ٣٣٣ لو كان الجمل يشوف
حردته كان بيعق بفك
رقبه
- ٣٣٤ لو كان فيها خير ما رماها
الطير
- ٣٣٥ لولا اختلاف النظر ما نفقت
السلعات
- ٣٣٦ لولا الكاسوره ما كانت
الفاخوره
- ٣٣٧ لولاك يا كمي ما اكلت
يا نمي
- ٣١٠ كل عرس له قرص
- ٣١١ كل عنزه معلقه بكرعوبها
- ٣١٢ كل عين ولها حلا
- ٣١٣ كل غريب لبلادّه راجع
- ٣١٤ كل غريب للغريب نسيب
- ٣١٥ كل كلب ببابه نباح
- ٣١٦ كل لحيه ولها مقص
- ٣١٧ كل لسان بانسان
- ٣١٨ كل ما يعجبك والبس ما
يعجب الناس
- ٣١٩ كل مع المرضعه ولا تماشيها
- ٣٢٠ كل معروض منها
- ٣٢١ كل محبوب مرغوب
- ٣٢٢ كل كره واشرب كره ولا
تعاشر كره
- ٣٢٣ كل فالت ولا سبع مربوط
- ٣٢٤ كلمه خد ولا الف كلمه
هات
- ٣٢٥ كلمه ياريت ما عمرت ولا
بيت
- ٣٢٦ كل منافع مثل زيت الغار

- ٣٣٨ ليوم الله بعين الله
٣٣٩ ما بتعمر تتخرب
٣٤٠ ما بتتزا إلا كل مهزايه وما
بيقرقع بالدست إلا العظام
٣٤١ ما بيحي الترياق من العراق
تيكون الملسوع فارق
٣٤٢ ما بيحن عالمود غير قشره
٣٤٣ ما ييشكر السوق إلا من ربح
٣٤٤ ما بيعرف كوعه من بوعه
٣٤٥ ما يقطع بالشجره الا فرع منها
٣٤٦ ما بيوقع إلا الشاطر
٣٤٧ ما بتجي المصايب إلا من
الحباب
٣٤٨ ما جمع توفق
٣٤٩ ما حدن يصلي حتى يسأل
الغفران
٣٥٠ ما حدن بينادي زيتيه عكر
٣٥١ ما حدن مستريح حتى ولا
ابن الجريح
٣٥٢ ما دمت سدان القى ومتى
صرت مطرقه اطرق
٣٥٣ ما دمننا على هالحصيره لا
طويه ولا قصيره
٣٥٤ ما فاز بالكرم إلا من قطف
اول
٣٥٥ ما في بالحيات صالحات
٣٥٦ ما في جود من بعد الموجود
٣٥٧ ما في حلاوه إلا في بعلبك
٣٥٨ ما في ولا بجصه بتسند خايه
٣٥٩ ما في ولا طلعة تقبالها نزله
٣٦٠ ما في ولا عود تفيه دخان
٣٦١ ما في ولا فوله مسوسه إلا
تاها كيال اعمى
٣٦٢ ما كل من صف الصواني
قال انا حلواني
٣٦٣ ما لك صاحب إلا من بعد
قتاه
٣٦٤ ما بيعرف تلت التلاته قدش
٣٦٥ ما يلعب السومس إلا في
الحشب النقي
٣٦٦ الماش احسن من اللاش
٣٦٧ الماشي طير والقاعد حجر

- ٥ ٣٦٨ المال بيجر المال والقمل
بيجر السبيان
- ٦ ٣٦٩ المال مال ابونا والناس
بيحاربونا
- ٧ ٣٧٠ متى وقعت البقره بيكتروا
السلخين
- ٨ ٣٧١ مثل الابره بتكسي الناس
وهي عريانه
- ٩ ٣٧٢ مثل الخبالس كل ما
كبر حلي
- ٠ ٣٧٣ مثل الحيه تحت التبن
٣٧٤ مثل شباط ما على كلامه
رباط
- ١ ٣٧٥ مثل صبرة طمسن
٣٧٦ مثل الناس ولا باس
- ٢ ٣٧٧ محل الضيق بيعس الف
صديق
- ٣ ٣٧٨ المجنون بهرمي حجر في بير
الف عاقل ييشيلو
- ٤ ٣٧٩ مد بساطك على قد رجليك
٣٨٠ المديون مالوش غله
- ٥ ٣٨١ مُش اصل اكل الخروب
الاصل تصريفه
- ٦ ٣٨٢ مُش كل مره بتسام الجرّه
٣٨٣ مُش مقصرّك عن طالع
- ٧ الجبل الا الحفا
- ٨ ٣٨٤ مصر ما بتعدهش عن البيزورها
٣٨٥ مصري ومدميّط
- ٩ ٣٨٦ مصفايه ما بيعيها بخش
٣٨٧ المصاح اله تلتين القتلّه
- ٠ ٣٨٨ مفتاح النفس لقمه ومفتاح
الشر كلمه
- ١ ٣٨٩ المكتوب بيبان من عنوانه
٣٩٠ مكتوب على ورق الخيار اللي
- ٢ ييسهر الليل بينام النهار
٣٩١ مكسور لا تاكل وصحيح
- ٤ لا تكسر وكل حتى تشبع
٣٩٢ من استرخص اللحم عند
- ٥ المرق يندم
٣٩٣ من اقر بذنبه لا ذنب عليه
- ٦ ٣٩٤ من بعد حماري ما يند
حشيش

- ٣٩٥ من بعد ما كان سيدها صار
يطيل بعرسها
٣٩٦ من جرب الجرب كان عقله
مخرب
٣٩٧ من حضر ما غاب
٣٩٨ من حضر السوق باع واشترى
٣٩٩ من حي شوكة بتخلف ورده
٤٠٠ من خفف راسه تعبت رجله
٤٠١ من خلف ما مات
٤٠٢ من دق الباب سمع الجواب
٤٠٣ من الدلفه لتحت المزارب
٤٠٤ من ساواك لنفسه ما ظلمك
٤٠٥ من شافني بعين شفته بالتنتين
٤٠٦ من شب على شي شاب عليه
٤٠٧ من صار نعبه اكله الديب
٤٠٨ من صبر ظفر ومن ليج كفر
٤٠٩ من صرف وما حسب خرب
وما درى
٤١٠ من طالت علته كان القبر
ماواه
٤١١ من طلع لاهله ما تعدى
- ٤١٢ من علمني حرفا كنت له عبدا
٤١٣ من غربل الناس نخلوه ومن
شكر الناس مدحوه
B من فاته اللحم فليأكل
من المرق
٤١٤ من قلة الخيل شدوا
عالكلاب سروج
٤١٥ من قلة الرجال سموا الديك
ابو قاسم
٤١٦ من كان الديك دليله كان
القن مأواه
٤١٧ من مالك لهالك لقباض
الارواح
٤١٨ من نقل لك فقد نقل عنك
٤١٩ الموت غريم يابس
٤٢٠ الموجوع بيتعلق بجبال الهوا
٤٢١ المي ما بتمر على عطشان
٤٢٢ نحس بتعرفه ولا جيد
تتعرف فيه
٤٢٣ نحن في التفكير والله في
التدبير

- ٤٢٤ النذل نذل ولو لوى شاربهُ
لورى
- ٤٢٥ نصف الدرب ولا كلها
٤٢٦ النفس بتطلب والمعدّه ما
بتضم
- ٤٢٧ نقدّم له العليق يقدّم لنا
اللييط
- ٤٢٨ هات اليوم صوف وغدا
خد خاروف
- ٤٢٩ هالخد معوّد على هاللطمه
٤٣٠ هديّة المقرف ليمونه حامضه
- ٤٣١ الهريبه تلتين المراحل
٤٣٢ هالكنيسه الحربانه بدّها
هالقسيس الاعمى
- ٤٣٣ هالقرد بدّه هالجنزير
٤٣٤ هالمصاوة ما بتعيش
ضروف
- ٤٣٥ هنيّاً للمتهم وهو بري
٤٣٦ هو عندك خيال صحرا
- ٤٣٧ هي كل الوقعات زلابيه
٤٣٨ هي ليله يا مكارى
- ٤٣٩ هيده اول دفعه من تن
العجل
- ٤٤٠ هيده مش رمانه قلوب
ملانه
- ٤٤١ واحد خطب والتاني تزوّج
٤٤٢ واحد حامل دقته والتاني
تعبان فيها
- ٤٤٣ واحده بواحد
٤٤٤ وجّع ساعه ولا كل ساعه
- ٤٤٥ وري عذرك ولا تورى بخلك
٤٤٦ الوطن قتال
- ٤٤٧ الوعا الكبير يسع الصغير
٤٤٨ وعد بلا وفا عداوة بلا سبب
- ٤٤٩ وعد عرقوب
٤٥٠ وقع الفار من السقف قال
له الهرّ اسم الله . قال له
ابعد عني وانا بالف خير
من الله
- ٤٥١ وقع في حيص بيص
٤٥٢ وقعت والا رماك الجمل قال
وقعت على كل حال

- ٤٥٣ الولد ولد ولو حكم بلد
 ٤٥٤ الولد المشوم بيورت لاهله
 المسبّه
 ٤٥٥ لا بدّ ما الذهب بيعتاز النخاله
 ٤٥٦ لا بيرحم ولا بيخلى حدن
 يرحم
 ٤٥٧ لا تدعي لصاحبك بالسعادة
 بتخسره
 ٤٥٨ لا تشرب من بير وتزني
 فيه حجر
 ٤٥٩ لا تخرج قدام المكرسحين
 ٤٦٠ لا تعمل ايد ورجل
 ٤٦١ لا تقعد بين القبور ولا تشم
 رائحة الجيّه
 ٤٦٢ لا تقعد مطرح اللي بيقولوا
 لك قوم
 ٤٦٣ لا تقول فول تيصير بالمكيول
 ٤٦٤ لا تقول للمغني غني ولا
 للراقوص رقص
 ٤٦٥ لا تلوم الغايب تيحضر
 ٤٦٦ لا للسيف ولا للضيف ولا
 لحزات الزمان
 ٤٦٧ لا تفلتاك ولا تعقضي
 ٤٦٨ لا هف ولا طلع عارف
 ٤٦٩ لا يعجبك الشاب وترويقه
 بديات وبيصبح على ريقه
 ٤٧٠ يا بادلين غز لا نكم بقروود
 ٤٧١ يا جبل ما يهزك ريح
 ٤٧٢ يا داخل مصر متلك الوف
 ٤٧٣ يا سراج وشمعه يا عالعثم
 جمعه
 ٤٧٤ يا شي يصلح يا تركه اصلح
 ٤٧٥ يا كتره اصحابي لما كان
 كرمي دبس ويا قلّة صحابي
 لما صار كرمي يبس
 ٤٧٦ يا متين مال الناس لا كسبان
 ولا خسران
 ٤٧٧ يا ويل لي ما له ضفير
 تحككه
 ٤٧٨ يحب العلو ولو عالحازوق
 ٤٧٩ يكره الضيف وزوآدته معه
 ٤٨٠ يباهي الحمار عن عليه

II

منتخبات

من الكتاب المعروف باسم « التحفة العامية »

حرّرت بقلم « زيد » (١)

وُطِّعت في سان باولو (برازيل) سنة ١٩٠٢

١

فنيانوس في الاسكندرية

وصارتلك معنا نهفه يا ابو الاجران شو بدّي احكيك بتموت
من الضحك . لمن وصلنا عالمنشيه وهونيك في تمثال محمد علي باشا
جدّ جدّ الحديوي عباس « تقبرني عبستو انشالله ما اهيها » — ركب
على حصانو . ما شفتلك الا وبسلامتو اللي معي اللي قتللك عنو حمار
ركع قدام التمثال وصار يصلي . انا اخدتني الجمده . قتللو شو هيدا .
قال تركني تاكفي الصلا لما جريوس . قتللو يخرب بيتك شو مار
جريوس لابس عمه . قوم احسن ما تجمع الناس علينا . وحياتك ما قام
تاكفي صلاتو

* بالحققة انو حمار ولكن الغريب اعنى ولو كان بصير

(١) هذا الاسم مستعار غير ان في آخر صفحة من الكتاب توجد صورة المؤلف واسمه وهو الشاب الذكي الاديب « شكري الحوري »

ملاقة فنيانوس مع عمته

وبوصلتنا لباب الحان لقيتك عمّي ام سكحا ناظرتي يا حرام
الشوم . ما وقع نظرها عليّ ألا وهجمت مثل ديب الكاسر وبلّشت :
« ولدي فنيانوس الله سمع مني وشفّتك » . وتغمرني وتبوسني وتشقّلني عن
الارض وتبرم حواليّ وتقول اهلا اهلا بهالكسم الحلو . قول يا افندم
من بعد ما استرحنا يومين تلاته قمنا عالتحويج لانو معلومك لما بيكون
الواحد جايي من اميركا جديد قديش بدو اغراض وهدايا . مثل اساتيك
للولاد اجلك ولعوبات ودربكّات وزميرات وكهك وممك وقضامي
وفستق وملبس وموش وملبس وحلاوه وملاوه وحلق وخواتم للقرايب
والجيران وساعه لخورينا وشماعدين للكنيسة وخاتم حجر دم لشيخ
الضيعة ومشلع للناطور . هدا عدا عن الرز والملح والطحين والكراسي
وصياخ شكّ ومشاكيك قراص للاركيه ونباريش واشكال لا تحصى
ولا تعد

وصول فنيانوس الى الضيعة

وما لحقت حط رجلي عالارض الا اجتمعت الضيعة للسلام على
داعيك . شي كبير وشي صغير وشي مقمّط بالسريه وشي بروس وشي
من غير روس . وخلايق الله واستغفر الله . وبلّش طعق البوس . اللي
يشو كوني بشواربن واللي يلو توني بزاق واللي يبوسوني بتقري والولاد

يبوسولي ايدي . والجميع بصوت حي : « انشالله موفق يا فينانوس
انشالله التوفيق خادمك . عسى توفيقك منيح » . اما الاستعلام عن يد
الصحة والعافية والانشراح والرفاهية هذا ما لو ذكر ولا حدا بيعرفو . هي
التوفيق التوفيق بصوت واحد . وضلت الناس تجي وتروح وتروح وتجي
للسلام على محسوبك اكثر من ثلاث اربعة ايام بدون انقطاع تاهلكت
من التعب وورمو شفافي وصاروا مثل شفاتير العبيد من كثر التبويس

٤

سخونة فينانوس

اخيراً من كتر ما كنت كرع عرق بركت بالفرشه لا بايدي ولا
باجري . ومين بعد بيقدر يتحمل دوايات عمي . ساعة تجبلي حشيشة
القرزاز عن حيطان الكنيسة وتعليها وتزقلي لزق وساعه تركض حافيه
عالكنيسة وتلوّتلي قطنه من زيت القنديل . وساعه تجبلي طوق قسحيا
وتلبسني ياه برقتي مثل ولاد الصغار وساعه تبخّرني بالشعنينه وساعه تجبلي
محدلة مارنهراتمحلني فيها . وياريت المسألة وقفت عند هالحـ بل
يجيبولك هل العجايز قال تالشقوا عليّ ويبلشوا بالوصفات كأنهم
« كونسولا تو حكما » واحده بتوصف لزق بزر كتان عالمعه والثانيه
بتشور برغيف سخن . والي موّتني اكثر من الكل ام زخيا قال معدّي
نازله . وحطت هالكلمه بدينة عمي واكدتلها ان المعده ما لها دوا الا
الشيل وعمي اسم الله عليها ناظره كلمه وما عادت فكّت عني بدها تشلي
معدّي . قامت جابت هون واحده شاطرة بشيل المعده وجابوا قدره

وس صغيره وخطوا فيها ورق وعطوه النار وخطوها عامعدتي . ريتو ما حدا
عن يدوق . حسيت روجي طلعت واصرخ الصوت بالصوت والمقصوفة العمر
هو . هي شيلة المعدة تقلها لعمتي شدي عابطنو تاقلك بدي طلعا ايد بايد .
لمن شدوا على بطني تنين سوا قلت طلعت روجي ايد بيد وغم عاقلبي .
لمن شافوني على هالحاله شالوا القدره وفتكروا انهم قضوا غرض وشالوا
المعدة وصحيت

٥

ترييض فنيانوس

مضت الايام والليالي وخيك فنيانوس على حالوا لا بل زاد الالم في
معدتو على جهة اليمين . فصرت اقول يا ناس يا هو ندهولنا حكيم
ندهولنا طبيب تنشوف شو الحكاية . حاجي بقي تعملولي وصفات
وضربات صخنه موتوني . قامت واحده من المحروسين العجايز قالت
شو كان الحكماء بيعرفوا اكثر من غيرهم مسئلتك عين ما بيلزمها لا
حكمه ولا شي بدها نشفه رقه تاعرف من اللي صابك بالعين . حالاً
يا افندم قاموا جابوا شقفة رصاص ودوبوها وصبوها بصحن وصاروا
يلتوا ويعجنوا . اخيراً تم قرار المجلس ان اللي صابتي بالعين مره عورا .
مين عورا ما مين عورا صاروا يتحزروا . اخيراً قالوا هي صارا ام ليه .
شو بدنا نعمل هلق ماشو بدنا . تم الراي على انو يجيبوا شي من اترها
تا اتخرف فيه . حالاً اسرع من لمح البصر ركضت عمتي اللي الله سبحانه
وتعالى يجبرني فيها ويدها مقص من اللي يقصوا فيه الحمير ودغري لغند
ام ليه ولقطتها وقصت شقفه من تياها ورجعت ركض كانها جايه راس

كليب . وقامتلك الصرخه خلف عمتي وجو هالعالم شوفي شوفي . قلمتها
لهم ما في شي المسئلة شقفة شنتيان ما بدها كل هالضجة . الخلاصه قامزرق
خطوا شوية جمر بالصحن وخطوا شقفة الشنتيان وقربوا صوبي تايجروني اجها
يا لطيف يا ستار وهفت الريجه والعياذ بالله سدّيت مناخيري . وصرخ
عينفوني يا عالم من هالريجه دخل الله ودخلكن رح يغب عاقلبي

٦

فنيانوس حسب عمته جردون

وللمحروسه عمتي امور واحوال بمسئلة النوم بتذكر بالحير . ليله بتنه
حد الباب وليله باليوك وليله حد العامود وليله حد مني . على هالحاله متا كان
البسينات المخلفين جديد . وبسبب تنقلها هيدا اكلت خطبه مني عارص
وجها عمرها ما بتنسا طعمتها . عيرني سمعك شويه يا ابو الاجران . معلوما رتق
ان البيوت ما بتخلا من الفيران وين ما كان . وعندنا بالبيت كم جردون لاش
العياذ بالله مثل الغوال . طول الليل بيقرقطوا بالحشب والاواعي حتى
اتصلوا للتياب . خطرة كنت حاطط يجييتي قضامه اجوا بالليل خزقوا
جيب الباطو واكلوا القضامه . ومن وقتها صرت محروق تاقتلي شي
جردون . في ليله من الليالي الباردة المعتمه وعيت تقريبا عند نص الليل
شويه سمعت ترقط بالقرب مني قلت ما كد هدا فار عم بيقرقط
التياب كيف بدي اعمل ما كيف بدي اعمل . شاورت عقلي تاقوم جيب
شي صرمايه واخبطو . عدت قلت لا يا صبي لا تعمل حرکه بهرب
شو بدي سوي . فتكرت مسئلة . فوق راسي معلق فوطه كبير
للتشيف مديت ايدي عالسكيت واستاوتها . وصرت ابرمها واجدها

قلعتها مفرعه لكن مثل الرصاص ونذرت على مهلي لجهة صوت
قامنقطه . ورفعت ايدي بالمفرعه بياقه ونزلت فيها من قلب محروق طعق
ر في جهة اللي طالع منها الصوت

٧

تابع اللي قبل

بتن ما سمعت الا صوت مثل صوت الجان ساعتها عرفت ان الخطه
متكانت على مخ عمي . حالا انا مثل لمح البصر رجعت عالفرشه وتغطيت
عاصرت شخر . قامت حضرتها مثل المجنونه وتصلب ايدها عا وجهها .
مل وتقول بالبيت شياطين وعلفت الصريخ . يافنيانوس قوم ضوي القنديل
دور لشياطين ضربوني . قت انا مثل المهووج وضويت القنديل . وصرت فرك
حتى يميني مثل اللي بعدو ما وعي منيح . ورك شوبك شو جراك . قالت
زقو لشياطين قتلوني . قتلها حاجي بقا بلا شياطين ولا مياطين غسلي وجك
شي وصلبي ايدك عاوجك . هدا مدري شو كنتي بصرانه بنومك . قالت
ل لا كنت واعيه وعمال قرقش حمص . قتلها ما بيسايل هدا اللي صابك
قطا كان من ترقط الحمص . ساعتنا انا ما عدت فيني ضبط من الضحك .
بب ولما شافني عمال اضحك عرفت الزبونه اني انا اللي ضاربها . وقبل ما
بب تحكي شي حكيته الحكاية مثل ما هي صارت هي كان تضحك من
بر هالفصل وتبكي من الوجع . الجهد لها هي ضربه بوعي منيح الي ما
له ماتت . اخيرا قتلها حدا يعمل عملك كمتي . كل ليله بتنامي بمطرح .

بعلمي نايحه حدّ العامود شو جابك لحد مني . و كان شفتي بزمانك
بيقرقش حمص وهو نايم تقبري طحيشك

٨

اعتراف عمّة فنيانوس

وكل يوم كانت عمتي تقلي عيط لي للخوري توما بدّي اعترف . رها
انا عيط لو للبونا . يجي . ترّكع هي تحت ايدو وتبّش بالاقرار . ويزم
كلّه ما شفت مثل هالاقرار . صوتها واصل لبرّا . تقلو للخوري دخارد
وكابونا توما تاري بيصرلو شي هالصبي من دعاوي . ريتني تحت الارم
انشالله . يّلا هو . لا الله غفور لا تخافي . عطاها الحلّه وقام . وتاني يوم بالم
تقلي عيط لي للخوري بدّي اعترف . قلها انا شو عماتي بهالليل سرقتي اج
قتلي قتيل . خليتي القن من غير سداد . وقعتي المحدله عن السطح
بدّي اعرف شو عماتي تابدك تعترفي مبارح عترفتي . تقلي آه يا فنيانوس
خطيتي عظيمة خطيتي عظيمة بدّي اعترف . اخيرا لمن شوفها انا هيا
روح انا عيطله وقلّه عمتي بدها تعترف . قال خطيتها عظيمة . يقلي بدّي
للصحيح عمّك خرفت . كل يوم خرّ طق . خرّ طق رايح جاي . لو
لغند ام سككا مين جاي من عند ام سككا . لو كانت عمال تخطي
منقول ما بيسايل لكن ما في شي بيحرز لكن هالخطره ما بيسايل
قول جينا سوا ودخلنا لغندها ركعت وقالت فعل الندامه . واول كل
قالتها : يابونا توما خطيتي عظيمة . قلها فهمنا انها عظيمة طحلتينا واننا
تقولي خطيتي عظيمة . ان كان في شي غير الخطيه العظيمه قوله . تقولو

كـ . يسمع دعاوي وتغصبي على هالصبي فنيانوس . يقلها هو . لاه لاه ما
بالك لاه عليّ ان صابو شي انا بضمنو . اتني صلي منشانو ولا تخافي .
لو هي وكيف لكن كل يوم بصلي مسبحتين ليلا توص منشانو .
نت لي الحوري وقلّي سامع عمك قال منتصلي ليلا توص من اجلك
ام محموق لا عطاها حلّه ولا شي . صارت تقاو هي الحلّه وانا قلّو يا بونا
رنا دخل جريك . ما كان يلتفت

بزم * الحق معه يا فنيانوس والله لو كون انا مطرحه كنت حلتها
خار دضربه

لاره — ومن بعد ما راح الحوري قتلّا يا عمتي من زمان بتصلي
باليلا توص . قالت من وقت اللي تزوجت . قتلّا من هيك اللي توفقي
قتي اجتك . يفضح حريشك ما بتعرفي ان بيلا توص هذا اللي صلب
طيسيح قالت حاج تكفر هذا مذكور عنه في نومن ما سمعت مطرح
نولي بيقول « نقيب وقام على عهد بيلا توص البنطي » قتلّا صحيح
يلا صحيح الحق معك ضلي صلي ريتني اقبر تاستريح منك
بد — مصلحا هي اللي ذكر عنها الهلال يا فنيانوس

وي * هي بعينا
ك — يجرب ذوقك على هالعمه اللاهوتيه دخلك وين دارسه بعين
ورقه ولا بطاميش

كل — شو بيعرفني انشالله تكون دارسه بقليط . نهايتو يا افندم
نيتا نكفيلك

جار فنيانوس يشتكي عليه للمدير

ومن بعد ما هَدَيْت الامور هيك واسترحت شويَه نبذتلنا نبذ
ما كانت لا عالبال ولا عالخطر - هذا لمن نبشنا محقان الكلس حد دو
جارنا بوموسي وصورنا الكلسات . تاريك لحق الكلس شلوش نه
من توتاتو ويديست . ولن شاف حضرته النصبه يابسه جاني بهيئة يالطبال
وبلش من بعيد : ' فنيانوس يا فنيانوس عرف مع مين واقع . موش
لحم الطيور بتأكَل ' . انا يا غافل لك الله . قتلو شو السيره . قال
بتقول شو السيره يبيست نصبة التوت اللي حد مصول الكلسات
قتلو : منيح يا عمي شوف قديش بتريد حقها . قال : شوه ؟ هي ساقياها
دماتي والله والله براس كليب ما بقبل . وصار يفجر ويكبر بكلام
تكتيت منه انا وصرت قول بفكري : بتطرد الشيطان يا صبي وبتسكنا
ولا تعلمك شي خبصه توصل خبارها لآخر الدنيه . صرت روق مع
بالحديث ما كان يسكت . اخيراً كبست له من كعب الدست . كبر
المسأله وصار يهد وانا قد . اخيراً راح اشتكي للمدير . وتاني يوم جا
طلب . رحنا . امر يا سيدنا المير . قال بوموسي مدعي عليك ان
يبيست الله التوته قصداً . قتلو الله يطول عمر افندينا . انا لني قاصد وليا
متعمد . المسأله صارت بدون قصد . وبعد كل ذلك عرضت عليه
ما قبل وصار يكبر بكلامه ويهيني . قال عندو شهادات عليك بانا
متقصد بعملك . انا ساعتها فاردمي

يُسَلِّمُ راسكم بابو الاجران صاحب فنيانوس

محاورة

ابو الاجران وفنيانوس وامّ موسي

ماني مبسوط ابدآ . حتى اني هَلَقْتُ حاسس بوجع تحت
خاصرتي اليمين ما بينطاق . آه دخلك يا فنيانوس مبين
زاد الوجع

سلامتك يا ابو الاجران شو بتريد اعملك
آه دخلك مدري شو بني دخلكن روح عيط لي للحكيم
وانده لي لامّ موسي جارتنا حالآ

أهي جات امّ موسي

شو باك كابو الاجران

آه يا امّ موسي دنيت دخل الله ودخلك
حاجه تحكي هالحكي ما على قلبك شرّ بدك تحميلة ده
بتصح . هات وكافنيانوس شقفة صابون تانعمله تحميلة

ما في لزوم هَلَقْتُ بيجي الحكيم بعتنا وراه
يجملاً بوك عابو الحكماء انا ما بدني موت الرجال . المسئلة

بسيطه هلق ده بيرتاح

آه . آه دخلك يا فنيانوس دنيت

امّ موسى ورك سلامة قلبك حاج تحكي هالحكي
ابو الاجران وحياتك دنيت . عمل معروف وهي لي الدوايه وا
تاكّي كتابه وصيتي
فنيانوس شو هالحكي يا ابو الاجران . صلب ايدك عا وجك وف
يا يسوع ما حدا بيستغني . الله مجرب خايفيه
ابو الاجران شو مجرب خايفيه . قرب الاجل . متى الواحد خل
عمرو راح . هات الله يخليك الدوايه والقلم
فنيانوس حاضر عايني هه
ابو الاجران دخول هلق انت وامّ موسى للاوضه الثانيه تا
خلصت كتيبة الوصيه
فنيانوس امرك . تعي لحقيني يا امّ موسى بلا معنى

١١

تابع اللي قبله

فن الا دخلك يا ام موسى كيف شايفة اللي هالمعتربو الاجران بي
من هالسخته
امّ منين القابر امه . موآت قدّ ما كان يبولع عرق بزمانه هتر
قصبته السودا والطحال . وامتدّ المرض للكلالوي ولقمة الله
ومن زمان وهو بيلاش
فن الا دخلك ايمتن طلعتي من مدرسة الطب . مبين بشوفك بتوص
وصفات وبتأثري اشير الحكيم ما بيعرفها

شو كأن الحكيم احسن مني
استغفر الله . ما فشر . يا أم موسى بدك الصحيح . صعبان علي
كثير ابو الاجران

وكبني شو طالع باليد . كلنا غلة الموت اللي ما بيموت اليوم
بيموت غدي . هنيال فاعل الخير
الا يا أم موسى . منتلعي باليش بهالايام
بالاول كنت الع . وانت كيف امورك انشا الله جبلك شي بنت
حلال معك

آه يا أم موسى لا تفوقيني . ما جبت شي . ان كان قبالتك شي
بنت حلال . ايدي تحت زنارك

تقبر اللي خلفوك . كل شي في بنات بالبلاد ما عرفت تاخذلك
واحدة . جاي هون تسأل عابنات . هون في بنات

ايش بدّي اعمل هيك النصيب . فوقي تنشوف يمكن ابو الاجران
خلص الكتيبه . صارله اكثر من اربع ساعات
عواني كيف هلق انشا الله مرتاح

شو بدّي ارتاح . قرّب تابوسك وودّعك . وخود يا فنيانوس
هيدي وصيتي . بعد موتى بنص ساعه فتحها وقراها واعمل بموجبها
من غير زيادة ولا نقصان

امرك

آه يا عدرا دخلك يا مار شعيا تضرع لاجلي . آه يا أم موسى
ويا فنيانوس صلوا منشاني وغفرو لي وسامحوني وستروا على ما شفتموا

مَنِّي . خاطرکم انشاء الله متقابل في ديار النعيم

• • • • •

١٢

فنيانوس وامّ موسى عمّال يعدّوا ابو الاجران

فن العوض بالله والصبر بالله يا ابو الاجران . بعدا بكيره يا خي

دخلك يا امّ موسى دسي لي نبطه بركي يكون بعدو طيب

امّ عطاك عمره . انشاء الله بيكون فداك . الله يرحمه

فن بعدا بكيره يا خي سلّم عاجدي بوروحانا . قدّيش رح نستفقد

يا ابو الاجران . يا دلنا من بعدك يا روحي . يا قليل الشاك

يا عمّي . يا اللي مالک مبغض يا تقبرني

امّ حاج كافنيانوس بکرا بتسخن . شو بיעود ينفعك . رح يقوم

بکيت . الله يرحمو عالسا بتياو

فن دخلك طمّنيني . قام بواجباتو الدينية

امّ معلوم . دعوة هيک ابو الاجران ما کان في متلو . کان الله ير

يقول لي ما في شي بيعزي الواحد مثل الدين والامانه

فن نشکرك ونحمدک ياربي . طمّنتيني يام موسى الله يطمّنک قلبک

آه . الله يخرّب بيتک يا عزرائيل ما لقيت الا ابو الاجران تاخ

کل شي في عالم مفسدين بالکون . لا اعتراض لحکمک يا الله

آه يام موسى دخلک رح بقتل حالي

امّ حاجه بقا يا مقصوف العمر بکرا بتسخن

آه يام موسى هلق كان من يحا كينا . ما قاوا قد سكفة بقرية .
 آه لا تحاسبي علي بددي حوربلو شويه
 " وين صندك وين نيرك . وين جرابك للبدار . وحس معدورك
 يخبط تحت في كعب الكسار " باطل عليك يا ابو الاجران يا حرقة
 قلبي عليك يا روحي . يا دلّ النزاله من بعدك . انت يامسلىنا
 يا مؤانسنا . ايا صغير العقل بعد بيطالبي فيك
 موسى حاج تفحش كافنيانوس بكرا بتبرك . يعوضنا بسلامتك

١٣

ندبة ام موسى لابو الاجران

دخلك يام موسى عملي من قيمتو . وندبيلك شي ندبه تكون
 عاخطر ك هيك تبكي الصخور
 واجبه . ناولني نقطة موي تابل ريق قبل
 " ياسيدي ويابن السيد . مسافر والبلاد بعيد . بظالون ما خدتو
 ويش بتلبسو عالعيد " . ردّ علي يافنيانوس ردّ
 ياسيدي ويابن السيد . مسافر والبلاد بعيد . محشي ما خدتو معكم
 ويش بتاكلوا عالعيد
 " قوم مشي وتمشي وحيد صوبنا تمسي . سلملي عابو موسى وسام
 دخلك لا تنسي " . آه يا حصرتي عليك يا بوموسي . يا مدّ للني
 يا بوموسي ويا منيظني يا بوموسي

هو هو كئنا بواحد صرنا بتين . شو جابو عابالك هلق المرحوجلي
صرلو عشرين سنه ميت

آه كيف ما بدو يجي عابالي زمانو ما قلبي كلبي تكسر بخاطر ملي
ولا يوم رفع ايدو علي . يا حسرتي علي ها كشوارب

الله رحمه حاجي بقا بکرا بتسخني شو بيمود ينفعك موسو
وبوموسي

آيادي لو بتعرف كيف كانت موته . يا حرقة قلبي عليه مائة
عادرب مار موسي لمن رحنا تانجيبه صرنا نندبه وقله « يا درسا

مار موسي يا قليل الهيبة خدتو بوموسي هالكامل الشيبه
يا ويلاه يا حيلاه ما بقش تبطل ام موسي . هلق جا عابال

بهاحشره . حاجي بقا ندب وبكي . قومي تانشوف شو بدنا نعمل
هلق بيجوا الناس وبعد بدنا نقرأ الوصيه يا الله يا عيني يا الله سلمو

امرك لله . وانتي ما بدك من يكسر عليك تقبري اللي خلفوك
هلق كنتي عم بتكسري علي والو قومي غسلي وجك كلنا ماشيه

عادرب مار موسي . يا الله تانشوف شو قايل بوصيتو

١٤

وصية المرحوم ابو الاجران

الى اخي بالرب فنيانوس بن قرياقوس من قرية كفر شلح
وصيتي هذه لكي يعمل بموجبها من غير زيادة ولا نقصان

بعد ما تطلع روحي بنص ساعه لبسني تياني وهندزني وخيط روسلا

حولي ببعضا وشكلي بورد وزهور جميله ولقحني تلقحها تكون
خاطرك وحطلي مخدّه لا عاليه ولا واطيه واشتري ثلاث شمعات
طرسلي ضوي شمعهُ فوق راسي وشمعه عند رجلي والشمعه الثالثه
خذها عالكنيسه وبتضويها قدام صورة بنديتو . وبعدو الفوت من
وسوانيك عالمطبعه . اطبع ميتين ورقة نعوه واكتب عليهن

« فنيانوس ابن قرياقوس يعني اليكم بكل شي في اسف بالكون
مارثا المرحوم المبرور شعيا ابو الاجران . المنتقل الى دنية الخلود اليوم
رباعه العاشره متممًا واجباته الدينيه والمدنيه . وقد عينا موعدا
دفن الساعه ٤ بعد الضهر . اعاضنا بسلامتكم وسلامة عرسانكم »
ولكن الطلعه القبره مقتصره على الاهل والاخصاء فقط . حتى
تتعذّبوا وتعطّلوا اشغالكم . الله يدملنا مجابرتم

محل السكن في شارع ٢٥ دي مارسو

٢١ ايار سنة ١٩٠٢ سان باولو « برازيل »

وبعد ما تطبعوا الاوراق طبع نصيف بتعطيلهن لطنوس حتى يفرقهن
فت بتروح تشتري تابوت وتستأجر عربيتين مع عريه الميّت . وبتعيط
خوري ولما يتجتمع الناس بتقدّم قهوه وسوا كير وبتلاطفهم وبتسايرهم
لكلام . مثل : انه هذا حال الدينه . وانه كلنا ماشين على هالطريق
سبحان الدائم . من هالكلام اللي لا بيقدم ولا بياخر . ولما بيصير ميعاد
طلعه اياك ثم اياك تخلي حدا يطلع من الحضور الا ثلاثه اربعة من
سلاهل . استعذر منهم وقلمهم ان ابو الاجران هيك موصي

III

خطاب بين ريشا المكارى والمعلم بشير

مأخوذ عن تقويم البشير لسنة ١٨٧٨

ريشا : صباح الخير يا معلم بشير كيف حالك

بشير : بخير بنظرك ماذا تأمر

ر جيت استعلم منك انت بذاتك اذا كان هالشي اللي سمع

عنك صحيح ام لا وانا ما رضيت صدقو

ب أسمعت عني شيئاً شنيعاً معيباً

ر بدك للجد مع واحد متلك آدمي ومعتبر والناس شايلين بصي

ودائماً بيطلع بكتب مار توما اللاهوتي وكتب مار غسطن

تعجبت لمن سمعت هالخبريه

ب ارجوك ان ترينيني وتوضح لي ما سمعته عني

ر سمعت انك عملت مطبوخ للسنة الجايه

ب وتعرف ما معنى مطبوخ

ر ايش بيعرفني بهيك شي

ب ان لم تفهم ما معنى مطبوخ فلم تتعجب

ر صحيح انا ما بعرف لكن اللي بيعرفوا قالوا لي انك في هالمطبو

بتحكي عن السنه الجايه وانك حسبت مش بس الاشهر والاي

لكن كان الساعات والدقايق والتواني ومدري ايش وايش وان

ما عدا هيك بتحكي عن كل السنين الماضية من اول الدنيه
وقبل ما ربنا يخلق الشمس والكل لحد هلق لها الدقيقه اللي انا
عمال بجايك فيها . ايش هي صحيحه هاخبريه
يا صاحبي لانتكلم كما قالوا لك عن السنين الماضية لكن عن
السنة الآتية لا غير

بدك تقلك الدغري . انتو الفرنج من كتره الدرس بتضيعوا
العقلات . كيف فيك تحكي عن سنه بعد ما دخلت . هيدي
متل ما انا بتفلسف عن ابني يوسف قبل ما يخلق واعمل حالي
فيلسوف

ليس الامر كذلك لان ابنك يوسف ما كنت تعرف انه يولد ولا
كيف يولد أأعورام مفلوجاً مقوماً ام احذب لكن السنه الآتية
تعرف انها مقبلة وتعرف انها ...

بتعرف والكل اذا كانت عوراء اما مفلوجه مقومه اما حدبا
ان كنا لا نعرف هل السنه جيده او رديه فاننا نعرف اشياء
كثيرة نافعة معرفتها

كيف فيك تعرف ما دامها ما دخلتش . بدك تدخلها عقلي
انك نبي

اننا لا نعرف ذلك بالنبوة بل بالتجربة وحساب السنين الماضية
كونه بموجب الترتيب والاصول المرسومة من الله في العالم . فكل
السنين المقبلة تشابه كثيراً الماضية

علقت يا معلم بشير يا صاحبا علقت . ايش نفعلنا من الحكي عن شي

متلما يكون جديد وانا والكل بعرف انه كل من لوزلعمو ييحتا
يقع ويقوم وبعرف والكل ان هالسنة تنعشر شهر مثل غيرا وان
محسب انك بحساباتك فيك تريد لنا شي شهر . وان كان فيك ياد
زيد لنا شهر عالربيع . هدا بينفعنا للقزآت ولعمل الطباق . حبي
وانت عاملها ان كان فيك . وهي صاحة هالعبه وبعد بعرف والكل
ان الشهور منها ثلاثين يوم ومنها واحد وتلاتين من عدا هالقر
شباط من معروفه الله عمله خطرات ٢٨ يوم وخطرات ٢٩

ب لكن يا صاحبي ريشا انك لفي غلط فظيع لان الله لم يرتب كـ
الشهور وايامها بل البشر

ر من جد انك غلطان غلطه مثل هالجلب اللي قبالنا . كيف بد
تخليها تدخل عقلي ان الناس عملوا السنة . يا صتار يا صتار لو كانت
الناس عاملينها لكانت بتكون ابشع مما هي مية مره . وشي ظاهر
انه الله خلق كل شي فاذا هو عمل السنين والشهور والنهارا
وكل شي من دقدس لسلام عليك

ب اصبر قليلا واسمع لي فنفهم . لاني لم اقل ان البشر خلقوا السنة
والشهور والايام بل قلت واقول ان البشر رقبوا حركات الشمس
والقمر والكواكب المرسومة من الله وحسبوا بها مدة السنة
وشهورها حسب رصدهم وبحيث ان الاقدام غلطوا في رصدها
وحسابهم حدث الاختلاف في التقويم الذي تسميه مطبوخا وار
شئت ان تعرف ما هو التقويم الذي نتبعه الان نحن الكاثوليك
مع كل الامم المتمدنة فهو الحساب الذي ضبطه السعيد الذك

البابا غريغوريوس الثالث عشر من ثلاثمائة سنة

صحيح منتحكي من جد . ان كان القصه هيك قنعت من كل
عقلي من حيث اني انا بنعمة الله موراني قح وكلام البابا عندي ما
فيش زلل وبعرف انه لمن بيحككي عن شي ما بيغلطش

حسناً تفعل لانه ولو ان البابا معصوم من الغلط في امور الديانة
والادبيات فقط فعلى المسيحي الحقيقي ان يعتقد بانه فيما عدا ذلك
هو اصدق من غيره ولا نلتفت الى زعم اعدائه الذين هم بالوقت
نفسه اعداء الله بالذات وكل ولد مؤدب يصدق والده اكثر من
غيره ولو انه غير معصوم وعليك يا ريشا ان تعرف ان البابا لم
يخترع ذلك من عقله بل فحصه ودققه مع كثيرين من العلماء
خصوصاً مع الاب كلافوس اليسوعي

ما دامه البابا رتب هالترتيب فانا عندي خرق دماغني وصدقت
وانبسطت اللي واحد يسوعي داخل في هالترتيب لكن بريد
اعرف ايش غيروا في هالحساب بهاالخصوص . بس لا يصعبش
على طبعك من حيث انك هلق عمال تحاكي عالبابا صار بدي
اتحشروا عرف هالاشيا اللي من قبل ما كانت بفكري وبدي
تاتقي اعرف خبرها . للغشم متل حكايتي وغهم يابس وبيطولوا
لسانتهم عالبابا . اما دخاك تعا كيني من دون نحو تافهم من حيث
عقلاقي عدّهم تخان بعيداً عنك

قبل كل شي اريد ان اقول لك السبب الذي لاجله البابا المشار
اليه اعتنى بتصحيح حساب السنة وهو تعييد الاعياد باوقاتها

خصوصاً عيد الفصح

ر من يَمَّ العيد الكبير انا عارف انه دائماً بيجي بعد الصيام
دخلك قبلاً ما كانش هيك

ب ان شئت ان تعرف فدعني اتمم كلامي ولا تقاطعني بالحديث
عدا سبب الاعياد توجد اسباب أخر ذات اهمية كما ستنظر بنو
ان تصحيح الحساب هذا صار نفعا عظيماً ومعروفاً عميماً للارمن
المقبلة لا للمسيحيين الكاثوليكين فقط بل لغيرهم ايضاً بالعالم
قاطبةً ولولا ذلك لاشتد البرد في شهر تموز والحر في شهر شباط
فقبل كل شيء لكي تفهم ما هي السنة أما لاحظت ان الشمس
لا تشرق دائماً من محل واحد بل انها بفصل الشتاء تشرق لجهة
القبلة وبالصيف لجهة الشمال

ر صحيح عاطي بالي لهالشغل وملاحظه بكانون الاول اول ما
بتشرق الشمس بتشرق من فوق بيت الخوري يوسف وبعد
منها بتصير تشرق شويه شويه حتى بتصير بتشرق من فوق راس
الكنيسة

ب من كونك عيّنت رأس الكنيسة وبيت الخوري يوسف فهمك
الفلكيون عيّنوا نجمتين في السماء لا تتحولان ولا تزلان من
مكانهما ولا تسقطان كما يمكن ان يسقط بيت الخوري يوسف
فهتان النجمتان المعيّتان من الفلكيين هما بين النجوم غير السيّارة
الثابتة في محلها كما ترى عند سفرك ليلاً وكما تكون قد لاحظت
وانت ناظم على السطیحة تحت الخيمة

حكيمك كله بمحلّه ما فشّ تلوفك ونحن عندنا نجمة كبيرة كبيرة
كثير بتطلع كل ليلة فوق شرّاق بيت بوعبود

الآن دون ان اوضح لك كثيراً كيف يتفق تغيير مكان الشمس
فعلينا ان تعرف فقط ان السنة ليست شيئاً آخر سوى الوقت
المقتضي لسيران الشمس ولرجوعها الى النجمة او الجهة التي سارت
منها ونقول مثلاً : ان الزمان المقتضي لترجع الشمس وتشرق من
جديد فوق شرّاق بيت ابي عبود ليس بعدد ايام كاملة لانه ما
عدا ٣٦٥ يوماً يوجد ٥ ساعات و ٤٨ دقيقة و ٥١ ثانية وكم ثلاثة

يا قرود . الله لا يخلي الدنيا من الفلاسفة صا الله عليك الله يترك
من العين وهنيه لبطن الحماك

انه لاجل حساب كل سنة تماماً دون نقصان البتة يقتضي ان يزداد
الى الثلاثمائة وخمسة وستين يوماً عدد الساعات والدقائق المنوه
عنها وحينئذ فالسنة الجديدة تبتدى بساعة مختلفة وينشأ عن ذلك
انعكاس الساعات اليومية ونظام المسكونة ويتشوش عقل كل
ولا تكون منفعة سوى للساعاتيين ومن وجه آخر اذا اهملت
الخمس الساعات وباقي الدقائق فيتفق ان بعد اربع سنوات تتأخر
الشمس يوماً تقريباً عن حسابنا اي اننا نبتدى السنة الجديدة يوماً
قبل بلوغ الشمس لآخر دورانها وبعد اربعمائة سنة يتقدّم الحساب
بلوغ الشمس الى نهاية دورانها اكثر من ثلاثة اشهر وهكذا
يكون عند الناس نيسان في كانون الاول وبفقد النظام
كانت تكون مخلوطه طبخة بمحض اكن بحياتك طول بالك

عليّ الأقبل البابا غريغوريوس الثالث عشر كان في هالخر بطه
شي بيدحك وانت شايف هانّاس حاملين قراطلن وراكدر
عاتق طيف لا بيلاقوا لا الورق ولا شي غير تلج وصقعه واللا
بيكون عامل طباق بياخدلوياهن المزراب

ب انه في سنة ١٥٨٢ لم يكن الانعكاس بهذا المقدار لكن كان فر
كم يوم وهالك ما جرى : انه بالازمنة القديمة كانت الأمم تختلف
بالحساب كاختلافها مع بعضها وكانت حساباتهم معوجة وكانوا م
وقت الى آخر لاجل اصلاح سنتهم مجبورين ان يضيفوا اليها ايا
واشهرأ بقدر المزوم . وكان يحدث ذلك لانهم لم يكونوا يعرفون بنو
اكد طول السنة او بالاحرى مدة سيران الشمس فاخيرأ يوليو
قيصر ملك الرومانيين قبل معجي المسيح بست واربعين سنة حين
رأى ان الغلط صار فظيماً اراد ان يصلحه للمستقبل فاصدر ام
بالفحص المدقق بشأن ذلك من علماء زمانه غير ان هؤلاء العا
الاقدمين ما كانت معرفتهم متقدمة بهذا الفن كما يجب لان
الفلك وقتئذ لم يكن كاملاً وكانت تنقصه الوسائط الضرور
والآلات اللازمة فيحكم هؤلاء العلماء بان السنة مركبة من ٦٥
يوماً وربع يوم ومن هذا الحساب نتجوا ان كل اربع سنوات ه
الربع يصير يوماً ويضاف الى شهر شباط اما السنة التي يزداد في
يوم الى شباط فتدعى السنة الكبيسية . غير انه كما قلت لك لا توج
ست ساعات اي ربع نهار عدا ٣٦٥ يوماً لكن ينقص من الربع ا
دقيقة و ٨ ثوانٍ وكم ثلاثة وهذه الكمية من الزمان اذا اضيف

وجمعت كل سنة يتكوّن منها بآخر كل جيل غلط في ١٨ ساعة و ٢٦ دقيقة وكم ثانية وبنهاية اربعة اجيال يتكوّن اكثر من ثلاثة ايام فبايام غريغوريوس الثالث عشر وجدت عشرة ايام زائدة فخصمها من تشرين الاول فسمي الخامس منه الخامس عشر ولكي يمنع فيما بعد غلطاً كهذا امر ان في السنين ١٧٠٠ و ١٨٠٠ و ١٩٠٠ لا يزداد يوم لا يام شهر شباط ولكن يزداد في سنة ٢٠٠٠ وهكذا بالمستقبل كل اربعة اجيال تصير الزيادة على الجيل الرابع فقط حتى اذا فرض اقراض هذا الفن كما اتفق لبعض شعوب كانوا قبلاً من فحول العلماء ثم هبطوا الى التغفل فلاجل ذلك يكفي حفظ حساب البابا غريغوريوس لوضع الترتيب والنظام بكل دقة

ومن اراد ان يعرف هل السنة الاعتيادية الفلانية كيسة او لا فعليه ان يقسم السنة التي يريد ان يعرفها على اربعة فان قسمت دون كسور كانت كيسة والا فلا . فسنة ١٨٧٦ ممكن قسمتها على اربعة دون كسور فاذا هي كيسة واما سنة ١٨٧٨ فلا ممكن قسمتها دون كسور فاذا ليست بكيسة اي لا يضاف فيها يوم الى شهر شباط وهكذا قل عن جميع الاجيال بحسب عددها اي الاجيال السابع عشر والثامن عشر والتاسع عشر لا ينقسم عددها ١٧ و ١٨ و ١٩ على اربعة ولذلك لا يضاف عليها شيء ولو وقعت بدوران السنين الواجب الاضافة عليها بموجب حساب يوليوس لكن الجيل العشرين والجيل الرابع والعشرين يزداد فيهما اليوم المذكور لان عددهما ٢٠ و ٢٤ ينقسم على اربعة . هذا ويوجد شي آخر جزئي

من دقائق وثوانٍ يقتضي حذفها لكنها لا تتوصل لتركيب يون
الآ بعد مرور كم الف سنة

ر بقلك الدغري في حكياتك هودي كانك منتقبضني ليرات وهودي
عمرا ستي ما جابلنا سيرتُن كلشي قعدنا حدّ الموقده وشايفلك هونه
شوفه انها رحمه من الله اللي خلى شي نافع متل هيدا يتوصلنا عن
يد البابا ومتلما اكون شايفلك يشوع ابن نون عمال يوزن الشمس
كرمال الشعب وبعرفلك هل اشيا من ابني يوسف اللي بيقيم
بيقرالي بالتورا وبظن ان الكل صفوه بيشكروا فضل هالبابا على
هالمعروف اللي عمله الله يرحمه . مش هيك ؟

ب أتعرف يا حبيبي ريشا كم هو ردي وغرار وناكر الجميل هذا العالم
ان الكاثوليكين الاتقياء قد قبلوا حالاً ترتيب هذا الخبر بشكر
واحترام لكن الطوائف التي لم تكن وقتئذٍ كاثوليكية وبعض
الكاثوليكين من الفاترين لم يقبلوا هذا الحساب المرتب الآ بعد
زمان حتى انه يوجد طائفة للان لم تقبله بعد

ر صحيح . وليفش

ب العلة الوحيدة ان البابا رتبه ففضلوا كما قال احد العلماء ان يخالفوا
سيران الشمس على ان يتفقوا مع البابا

ر ولكن انت قلت لي ان الحساب اليولي جاي من يوليوس قيصر
اللي كان عباد صنم ايش بده يكون مسموع كلامه وخاضعه لو
النصارى اكثر من البابا نائب المسيح . لو كانت القصة خلاف هيك
غير الحساب وفيها صعوبة ما كنت بتعجبش من هامش كل يعني من

عدم طاعة البابا لكن ما دامه ماشي على هلتريتب اللي عمله ربنا
 بدوران الشمس صار شي فوق القوش وشي بيشيل الدين ويمكن
 حضرتهم نكايه بالبابا صاروا يخرطوا بمشية الشمس ودورانها وحسابها
 ويحسبوا انها الشمس متى ما شافتهم هيك بتغير مشيتها على معدل
 عقولهم . لكن انا شايفلك هونه شوفه ان قصتهم مش بس بغض
 بالبابا لكن عماوة قلب وعدم معرفه اشنع من حكايتي . مش هيك ؟
 هذا صحيح ياريشا في اغلب الشعب . اما الدارسون عندهم والمطالعون
 الاصول يعرفون غلطهم لكنهم يفضلون نباع الغلط على موافقة البابا .
 ان طوائف البروتستان في اوربا قد حذفوا حذفوا هؤلا . بالبداية
 لكنهم عندما تمدنوا وانكبوا على درس العلوم عرفوا غباوتهم ولكيلا
 يظهر اجهالتهم تمسكوا بالحساب الغريغوري . وقد حدث ذلك في
 بلدان المانيا البروتستانتية في سنة ١٦٠٠ وبانكلترا في شهر ايلول سنة
 ١٧٥٢ التي فيها حذفوا من الشهر المذكور ١١ يوماً ليتفقوا مع
 الحساب الصحيح المتقدم ذكره . اما فرنسا الكاثوليكية فاسرعت في
 ان تجعل الحساب الجديد دستوراً لها في التقويم وعملت ذلك في
 كانون الاول سنة ١٥٨٢ التي فيها صار الاصلاح الغريغوري . اما بلاد
 المانيا الكاثوليكية فقبلوه سنة ١٥٨٤ وقبلها بلد بولونيا سنة ١٥٨٦
 يا معلم بشير بقلك الجدد الله يرحم البطن والضرير اللي حملك كثير
 الله الف خيرك قديش استفدت منك ومن هاللقشات اللي
 حكييتلي يا هن هلق خلي شي واحد يجي يفتح نيعه تافسخ
 لوياه اذا حكي شي كلمه ضد البابا وانا بعرف جاوبه

IV

الفصل الاول

من الرواية المعروفة بالشاب الجاهل السكير

تأليف طنوس افندي الحرّ عفي عنه

نصور « وهو الشاب الجاهل السكير ويظهر سكران » انا مفهوخ

البلاد كله بيعرّفني بيعيروني ياسكري ليش السكر معيار بكيف

لي خاطر اسكر حدا لو علي شي هي الدنيا ليش للكيفصو

يتترّق غدي الموت حدا بياخذ معه شي هدا مات بونحو

شو اخذ معه هدا مات بولطوف شو اخذ معه يا قلة العقل

عازار « يظهر سكران وقائلاً لنصور » الله معك يا خي

نصور اهلاً وسهلاً في خي « ويقدم له الكاس بعد ما يسكب فيصو

خمرًا بيد مرتجفة » خد مزمل لي ياهُ بجمات شواربي على خاطرك

عازار « بعد ما يشرب » الله يرحم التراب اللي ارتد عليك يانوح اللص

جعلت لنا كيفية الحمر ملاح ها النبيدات لكن مبارك شربت

نبيدات احسن

نصور لا تقول هيك هودي نبيدات ما في متلهم

عازار بذلك تعلمني انا شارب قدك الف مره

نصور « يغضب » انت شربت اكرت مني فشرت انا اول ما بيعدوني

من الشريبه العطش بذك تشوف حالك علي " ويضربه فيرتقي
عازار مغشياً »

وخطار " يظهر مدهوشاً ومصحوباً بخادمين " ماذا عملت يا خواجا نصور
سور انا بسلامي ايشما عملت بيليق لها الشوارب مات ها الكلب
بحفض صرمايتك قديش جنيته خمس مصريات هودي ميت
الف " ويطرح كيس الدراهم " انا شوف علي هودي ما بسأل
" ويشير الى عنقه " اي هيك تاقول لك

هو خطار بسلامتك يصلح لك مهما عملت " ويومي لخادميه كي يقيما
عازار من المرسح

فصور وعمر يحبك يا خني بو خطار انت خني مين بيتول الطير البطير
فوق راسك بقطعه دلوين اليوم ما يصير تا اسكر انا واياك
بو خطار بشرط ان نذهب لبيتك ونشرب من النبيدات الموجودات
عندك

فيصور علي راسي روح معي علي البيت الحقني " ويتوجه نحو الحائط "
الى اين ذاهب من هنا طريق البيت " ويشير بيده على الباب "
قت لك الحقني " ويضرب رجله على الحائط داعياً الخادم "
يا معوض افتح افتح افتح قلت لك افتح احسن ما فوت
هرسك رايح بضرب الباب لبطه وبكسره على راسك
" ويضرب الحائط ضربة قوية فيقع مغشياً "
يشا " يصرخ باعلى صوت " لا لا

فيعلوم ونهان " يحضران متدججين بالسلاح وقائلين بدهشة " ماذا يوجد

ريشا انظر ماذا يوجد

سلموم ونعمان « بعد نظرهما تصور يقولان » هذا تصور الريشاني هي عادة
ريشا تسلط علي ليسكرني لكي اوصله الى البيت قلت له اسكر معك
ولكن بيتكم فقد اقتبل ذلك الا انه لم يرد ان يعرف باب الخ
البيت غير من هنا « ويشير نحو الحائط » فاخذ ينادي الخاد
بكل غضب ولما لم يجبه احد ضرب رجله ضربة قوية علي
الحائط فارقت مغشياً حسبا تنظرونه والحالة هذه اعملوا معروفاً
وخذوه لبيته اكراماً لوالده لانه من خيار الناس « فياخذونه
محمولاً » تباً وويحاً للسكر كيف يجعل البشر يحاكون البهائم
فاقدين الجوهر النطقي المنعم عليهم به من عزته تعالى وليس
لسواهم من مخلوقات العالم اني اقصد من الآن وصاعداً ان
ابذل الجهد لاقلل الخمر من هذا البلد

الخمرجي « يظهر محتاراً وقائلاً » دخلك لا تحكي هيك بتخرب بيتي ان
رجل صاحب خماره عندي عرق ونبيد كثير

ريشا هل يجي لعندك ناس يسكرون بالخماره
الخمرجي وكيف الخماره من شان ايش كل محل وله شي خصوصي
المعبد له الصلاة السوق له المتجر والخماره لها السكر هذا حقها
ان كان مرادك تمنع وجود الخمارات واجب تمنع وجود المعابد
والتاجر

ريشا يا مسكين بيان انك رجل من اولي المعارف والدين الوطيد
اعلم ان المعابد لاجل تمجيد الله واما الخمارات لاجل السكر

الذي من شأنه ان بضيع نطق الانسان ويصيرهُ شيئاً بالبهام
كالكلب والخنزير وشتان ايضاً ما بين لزوم الخمرات والمتاجر
تأمل قليلاً ولا تكن بمثل هذا الجهل

يا خمرجي اي حاج يا خواجه ان كان الخمر والعرق محرمين ليش الله
خلقهم

اعلم ان استعمال الخمر قليلاً لا يوصل بالقباحة الى كثيره فكل
شيء مخلوق من الله هو جيد اذا اعتبرناه بذاته ولكن
يصير مذموماً اذا لم يحسن الانسان استعماله

يا خمرجي السكر ما هو عار شحوه نوح سكر والله ما حسب عليه
السكر خطيه

نعم ان نوح سكر في زمانه جاهلاً مفعول المدام فلما علم
بحقيقته امتنع عن كثيره « وهنا يرجع تصور ومعه روحانا
وفياض ساحبين الاسلحة على ريشا فيولي هارباً »

مصلحه تكون خفت منه واعتبرت كلامه هذا واحد خفاق انا
وقت ما سمعته نازل بحق العرق والنبيد فاردي ولو لحقته
قتلته من دون شك لا تخاف من شي يا خمرجي روح كتر
العرق والنبيد وعلي ان كان حداً بيحكى لك شي وهلق بدنا
نسكر نكايه في الخواجه ريشا روح جيب عرق يلعن ابو المقاطعه
تبعه « وهنا يترغون كلهم بالغناء قايلين ما احلى المدام الخ »

يا خواجه تصور شو بتفكر العرق احسن ام النبيد
العرق لو كان له ام كانت بتبكي عليه هو العرق في متله مليح

النبيد فيه البركه ولكن ما هو مثل العرق

فياض يا خواجه نصور قديش صار لك بشرب من ها المبارك

نصور تاخبركم اول ما فرفت كقولك كان عمري عشر سنين اخذني

كارويم بواسطفان معه على شم الهوا وقال لي يا ابني اليوم

بدك تعمل متلي وكارويم بتعرفوه قديش كان يحب الدمعه الله

يرحم عضامه لما وصلنا لهونيك دكان قال لصاحبه هات عرق

جاء له شرب وسكب بده يسقيني انا مني معتاد على الشرب

وكنت بخاف من بّي اللي كان دائماً يوصيني اصحه يا ابني تعود

حالك على الشرب لا تخلي لا عرق ولا نبيد يدخل تمك بوقتها

حاياني وشربت وحيث ما كنت معتاد حالاً سكرت وفت

قبال الدكان وكارويم بقي يشرب تا سكر وما عاد افكر في

بطريق الصدفة كان مارق بو زعير هذا كان صاحب بي

لما شافني حملي لهونيك رجال وجاني على البيت ثاني يوم لما

صبحت الصباح تصبحو بخير « پچاوبانه والقايل » قام بي

تا يو بخني قامت امي منعته ومن وقتها تلححت ولكن بي كان

يجهد تا يمنعي

روحانا بيك مليح ولكن ما واجب ينمك عن الشرب

نصور ايش بدك تعمل سبحان الله ما بتكمل مع مخلوق

فياض عمك شعيا ما بقي يشرب سمعنا

نصور كان بطل هونيك مدّه وحلف على مار الياس انه ما بقي يشرب

لكن انا حليت له الخلفان ورجعته يشرب

روحانا كيف حلت الحلقان يا نصور

نصور قلت له حلفت على مار الياس انك ما بقيت تشرب روح احلف
على مار فرام انه ما يصير تا اشرب وهونيك ما بيعود يخضك
بترجع القضية بين مار الياس ومار فرام خليفهم يسطفلوا مع
بعضهم بعض هم بيدبروا شغلهم فعاد راح حلف على مار فرام
ورجع يشرب اكثر من العاده

روحانا ماشاء الله على حلة ها المشكل انا ما بظن الا انك دارس
علم الدمه

نصور انا قرايه ما بعرف بقرا كيف بدى كون دارس دمه لكن الله
ناعم علي بفظنه قرآديه كان بدى كون دارس دمه تاحط
كل المعلمين بجيبتي وبقول ما بعرف شي

روحانا ما شاء الله عليك وانا بشهد لك (وهنا يمر صدفة ابو نعمان بهيئة
شيخ ملتحي فيغصبونه للجلوس)

نصور هدا سر بو نعمان " يقولون كبيبا " طاب الكيف بحضور العم
بو نعمان يا خمرجي جيب مسودتين عرق " مربوط موال بغدادى "
الخمرجي على راسي حاضرين " ويحضر حالا "

نصور اليوم بدى اسكرك يا عم بو نعمان وان قلت لا بتعرف خد
ها المسوده اكرعها فرد كرعه بحياة شواربي على خاطرك
ابو نعمان الله يرضى عليك ويبارك فيك يا ابني اغفني من الشرب
فلست قديراً على ذلك لسبب مرض حاصل لي

نصور هدا دواء ما في مثله

ابونعمان الطيب مانعي عنه قال ان شربت خمرًا ام عرقًا استعدّ الى
موتك

نصور ملاً ججش هذا ما يعرف شي انا بعرف فد مئة حكيم وان
صابك شي عليّ عليّ عليّ

ابونعمان اتريد ان تعرف السبب الاكيد لعدم شرابي هو حيث بالي
مشغول جداً لنجواخي فارس لاني فارقه بشدة المرض وذاهب
استدعي له الحكيم

نصور حيث المادّة هيّك معك حق الشرب منعرفه من ذاتنا بده بال
فاضي وما بقي لازم تروح تفتش على حكيم انا بفديلك ياها
خد ها المسوده حصتك وها المسوده منشان خيك فارس اسقيه
ياها على مرتين وان امكنك تخلطلو عرق ونبيد يكون
احسن ومهما كان مرضه واجب يصحّ

ابونعمان مرضه في الريه

نصور في الريه كثير مناسب العرق ما في مثله من شأنه واما بده عرق
قوي خد سكّج في ها المسوده وبعده انا بروح بسأل عنه وباخذله
معي مسوده عرق قوي وما عليك مجلّيا تطلع ايد بايد (يخرج
حالا ابو نعمان من المرح)

نصور يا فياض ايش بك محتشم بالشرب بتشرب من عويناتي تاحط
لك العرق فيهم خد في بالك انا خيك اما لا

فياض انت عيوني

نصور سلّم عيونك وعمر يجيك عيش وحدك عيش انا بريد ونبسط

ان تشرب قدامي دائماً

ابونصور (يظهر بهيئة شيخ هرم وبلحية وعمامة) ما هو عملك هنا

يا نصور

نصور هذا سؤال حلوا يا اخوان ها المشكل لبني عمان نتكيف

ايش هو عملي هوني

ابونصور لي زمان بالتفتيش عليك

نصور ليش شو بدك

ابونصور اريد ان تذهب الى البيت

نصور دخل القرد انا طفراني عيشتي من البيت تتروح تنق على مخي

انا من غير دف برقص

ابونصور يكفاك يا ولدي قلة عقل وكثرة عصاوة ضدي افهم ان هذه

الطريقة قريباً توذي بك الى الفاقة والتماسة ها قد زعت

صيتك وقيمتك وقل اعتبارك لدى الغير ومن يعتبرك من

الجهال ليس لحسن مزايك بل لجهمة اموالك التي متى فرغت

منك تسمي عارياً من الاصدقاء والاحباب

V

محاورة

بين ظريفه (١) ويوسف المدّعي بالطب

مأخوذة من رواية الجهلاء المدّعين بالعلم

ظريفه اي شي تفهم من العلوم ايها الرجل
يوسف افهم كل شي يكون فاسلي عما بدا لك
ظر اخبرني عن اسمك
يو اسمي بينقلي الحكيم
ظر فاذا سألك عن الطب فاخبرني عن اسباب الامراض
وكم هي
يو الامراض لها اسباب السبب ربنا
ظر السبب ربنا يا مغفل اسباب الامراض قسما مجهولة ومعروفة
خارجة وباطنة . اخبرني الى كم قسم تنقسم المعالجة
يو بحكيالك الدغري انا ماني بخيل حتى اقسام الدوا شققه وشققه
بعطيه للمريض كله مره واحده
ظر اعلم ان المعالجة تنقسم الى معالجة من الباطن ومعالجة من

(١) طريقة هي ابنة الطبيب المتعلم في المدارس وهي تعلمت كذلك العلوم واحبت ان
تتمحن عوضاً عن ايها الاشخاص الجهلاء المدّعين بالعلم

الظاهر . فاخبرني عن عروق الدم لماذا منها سواكن ومنها
ضوارب

انا لا افهم اشياء كهذه وجدتها بالكتاب الذي عندي
من اين اتى لك هذا الكتاب

هيدا كان عند بي وجدي ومن كتره ما هو قديم لا احد
يعرف يقرا فيه ولكن انا من كتر حذاقتي افهم الماده بالرمز
أتريد ان اسألك سؤالا آخر

لا لا ياستي دخلك كفاني سؤال آخر سؤال آخر انا ما وصلت
لهون وحدي قدي اندهي غيري لسا الاوضه مليانه معلمين
هات الكاوي ياسعيد

امان بعرضك منشان الله التوبه والتائب الله
لا يمكن ان اعفو عنك لان قصاصك الزم من الجميع لانك
عدوا لبني آدم وتعالج الناس وتهلكهم بعدم معرفتك فكأنك
تقتلهم بالسيف فيلزم ان ادمعك ثلاث دمعات

دخلك وصي خادمك يخفف الدمغه البايه انه فحل عتعت
ادمغه يا سعيد واتركه يذهب لخال سبيله

اخ دخلك ولاك العمى ما في قلبك رحمه فخت راسي يلعن
ابوك يا زيد وابو اللي بيروح معك لمطرح

يا ايها الرجال يتقدم من يشتهي منكم للجدال

يو

ظر

يو

ظر

يو

عزيز

يو

عز

يو

عز

يو

سعيد

ظريفه وفلكي

- فل ظر ماذا تفهم من العلوم ايها الرجل
 عز ضع الكاوي في النار حتى يحمر طيب يا سعيد
 سعيده حاضر يا سيدي « الفلكي يلتفت شمالاً ويميناً كالخائف »
 فلكي افهم بكل شي وانما مشهور بعلم الفلك
 ظر اخبرني كم قسم تنقسم النجوم
 فل النجوم تنقسم النجوم كل واحد هلقد قدده كيف تنقسم
 ظر اعلم ان النجوم تنقسم الى ثابتة كالشمس وسيارة كالارض
 والمريخ والمشتري وسيارة السيارة كالقمر . فاخبرني عن
 الشمس قد الارض كم مرة
 فل الله يخليكي غلطاني الشمس زغيره هلقد والارض هيك كبيره
 فينك حلب فينك اسطنبول فينك بلاد الفرنج
 ظر اعلم ان الشمس اكبر من الارض باربعة عشر مية الف مره
 فل اذا كان هيك صحيح يا ستي ليش تظهر لنا صغيره
 ظر نظراً لبعدها عنا . فاخبرني كم فرسخ تبعد الشمس عن
 الارض
 فل بحكيملك الدغري من عيلتنا ما احد طلع للشمس وخبرنا عنها
 ظر اعلم يا جاهل انه بواسطة المقاييس الهندسية والنظارة الفلكية
 قد اكدوا ان الشمس تبعد عن الارض ثلاث ربوات واحدى
 وتسعون كره وخمسة آلاف واربعائة واثنان وسبعون فرسخاً فلو

فرضنا ان جسمًا اكبر من الارض باربعة وعشرون مرة سقط
من الشمس لا يصل إلينا الا بعد ثلاثة سنين وثلاثة شهور
يا لطيف شو هلكذبه اسمعوا يا ناس هالكلام مع ان الشمس
تخرج من الجبل وتنزل بالبحر

اريد ان اسألك هذا السؤال الاخير لماذا يحصل الكسوف في
الشمس والخسوف في القمر

بجكيلك الدغري انا كشوف وخشوف ما بعرف بعرف في
الابرار وكل انسان باي برج منزلو وسعدو ونحسو

والنعم من هكذا علم لانك بهذه الخرافات العديمة الاصل
تغش الناس وهي خرافات كاذبة يقتضي ان يكون قصاصك
اكثر من الجميع

يا ستي ان كان ما عجبتك اندهي غيري يقول المثل من
موجودكم جودوا غير هيك ما بعرف

هات الكاوي يا سعيد

دخلك ما فيك تكوييلي زيد اللي دهاني بعرضك وصيه
يخفف ايده راسي ما بيحمل من كثرة المطالعة رق العظم
ادمغه يا سعيد وادعي لنا خلافة

ظريفه والجغرافي

ما عندك من العلوم يا رجل

عندي علم الجغرافيا

- ظـر اخبرني عن حركات الارض ودورانها
- جـع الله يحفظك يا ست النسوان الارض كديش ناعوره بتدور
وبتبرم يا لطيف شوهاخرطه قال الارض بتبرم
- ظـر اعلم يا انسان ان الارض لها حركتان احدها دورانها على نفسها
في اربعة وعشرين ساعة وثانيتهما دورانها حول الشمس في
سنة كاملة . اخبرني عن هذا الازرق الذي فوقنا وما هو وكـ
ميل بعيد عن الارض بتدور
- عـز حضر الكاوي يا سعيد
- جـع اسمحي لي يا ستي حتى اروح اقيس واجي اخبرك
- ظـر اخبرني عن سبب الزلزلة
- جـع يا ستي في الدرس ما وصلت لهون لسا
- عـز هات الكاوي يا سعيد
- جـع اخ اخ منشان الله
- عـز ادع لنا غيره يا سعيد
- سعيد يا ايها الرجال يتقدم منكم من يشتهي للجدال



VI

مكاتيب تجارية

١

بيروت في ٥ ك ٢ سنة ١٩٠١

جناب

اننا بعد الاتكال عليه تعالى قد انشأنا في هذه البلدة محلاً تجارياً

بنوان :

فلان وفلان وشركاهم

نتعاطى فيه الاشغال لحسابنا الخاص وبالامانة فترجو الحصول على
تفتكم وان تأخذوا علماً بامضاء اتنا المدونة ادناه وطال بقاؤكم

الداعين

فلان وفلان وشركاهم

٢

بيروت في ١ ابر سنة ١٨٩٩

جناب

نعرض انه بعد الاتكال عليه تعالى نحن الواضعين امضانا ادناه قد
فتحنا في هذه البلدة محلاً تجارياً نتعاطى اشغال البانكه والكومسيون

بشراكة كوالكتيف فيما بيننا تحت عنوان :

فلان وفلان وفلان

وامضاه بيد كل منا كما بذيله راجين ان تأخذوا علماً بذلك وتخولوا
نفس الثقة التي خولتموها للمأسوف عليه المرحوم والدنا وتشرفوا
بخدمكم واطال بقاءكم

الداعي	الداعي	الداعي
فلان	فلان	فلان

٣

بيروت في ٢ ك ٢ سنة ١٩٠٢

جناب

نعرض ان شريكنا الكومنديتير الخواجه فلان قد انسحب برض
من شركتنا وقبلنا شريكاً كومنديتير عوضه الخواجه فلان وقد اخذ
على عهدتنا كل اعمال شركتنا الماضية بكامل الديون التي لها والتي على
وما زلنا كالسابق نتعاطى ذات الاشغال تحت عنوان :

فلان وفلان وفلان وشركاهم

فترجو ان تشرفونا بثقتكم ونحن نبذل الجهد لتحقيقها بنا

احدنا فلان واحدنا فلان مفوض كل منهما بالامضاء عن شركتنا ه
وامضاؤها كما كان في الماضي فكمروا وخذوا علماً بذلك واقبلوا فاف
ع

الداعون

احترامنا

فلان وفلان وشركاؤهم

فقط مائة صندوق لا غير

جناب الخواجات فلان وفلان المحترمين

غيب سؤال خاطركم نعرض بموجب تحريرنا هذا ان تطلبوا لحسابنا
من مرسيليا مائة صندوق قزاز كما مشروح اعلاه ١٧،٤٠ فرنك
صندوق والقياسات الكبار بفرق سعرهم من الكرخانة وبوصول
مال ملزومين نستلمه وندفع لكم الثمن نقداً مع عمولة لجنابكم خمسة
المائة واذا ما كان جاهز عندنا القيمة يجمعها ندفع لكم النصف نقدي
النصف الاخير نحرره كميالة على السيد فلان وعدة شهرين وذلك
كون ارساله بمركب قلع

كاتبه

فلان

بيروت في ١٢ شباط سنة ١٣١٢

٥

عن طريق برنديزي واسكندرية

لندن

الى بيروت

في ٢١ ايار سنة ١٨٧٤

جناب زبدة الاحباب الكرام فلان وفلان المحترمين

غيب سعود شريف اوقاتكم نعرض في ١٨ الجاري وصلنا
لغرافكم رقم ١٨ هذا مضمونه ارسلوا خمسمائة كيس ارز وتكون
مع اول فرصة على ش سعر ١١ او انقص ان امكن فعازنا غيب ابذل
كامل الجهد وجدنا ان الارز بسعر تحريركم لا يحصل بل الذي يوافق
موق طرفكم يسوى ١٣ شلين صحيح يوجد منه بسعر ١١ - ١١

انما لا شك الآن لا يوافقكم عاد لعدم تضييع الوقت معكم امس ارسلنا
لكم تلغراف وهذا شرحه ارز رتكون العمال الذي خرج سوقه
طرفكم سعره ١٣ شلين أنشتري وعدنا الآن بانتظار امركم لتتم
مطلوبكم غيره لا يوجد سوى سؤال شريف خاطركم والله يحفظكم
فلان

٦

من لوندرة الى بيروت في ١١ حزيران سنة ١٨٧٤

جناب الاجلاء الاما جد الخواجات فلان وفلان المحترمين
غب سؤال شريف خاطركم نعرض في ٢٩ الماضي تقدّم لكم
خلافه وبه كفاية عن وقته. ثم الان حظينا بعزيم تحريركم رقم ١
الماضي وكامل شرحكم صار معلوم وما تفضلتم به بخصوص الارز بتحرير
الماضي افدناكم باخذنا لحسابكم ٣٠٠ كيس وفي طيه الآن توصلكم
فاتورتهم بالغة ٤٤٦,٢,٤ قد قيدناها عليكم امامنا في الحساب نرجو
بوصول تحريرنا هذا اذا كان ما زلتم لم قدمتم لنا القيمة المذكورة
تدفعوها الى الخواجه فلان المحترم بطرفكم ضد بولصة الشحن متاع
الارز هذا ولا خلافه بما يلزمكم عرفونا ودمتم سالمين الداعي
فلان

٧

من مرسليليا في ٥ ك ٢ سنة ١٨٩٥
جناب الخواجا فلان المحترم
وصل ليدنا تحريركم تاريخ ١٢ شهر الماضي متضمن قطعة شك مبطل

٤ ف قيدناها لكم وطيه مرسلين لكم صورة حسابكم الجاري
وقدنا وهو لغاية سنة ١٨٩٤ وبعده لنا وعليكم عن جديد ٣٠ س ٣٠٨
مئلاتمئة وثمان فرنكات وثلاثين سنتيم استحقاق ٣١ ك ١ سنة ١٨٩٤
م راجعوه بدقة وعرفونا اذا كان لكم عليه ادنى ملاحظة

ونشكر فضلكم على الافادات الجلية التي اعطينونا اياها بخصوص
الشخص الذي سبق لكم منا السؤال عنه فهنا نداوي الامر حسب
رايكم والله يحفظكم

الداعي

فلان

صح زجو تعرفونا عن ثمن الاساور الذهب اعني قدر ايش مثقال
الذهب ام الكرام اذا كان سوار برسم النساء مبروم ذهب مشخص
يرخالص لين لا داخله فضة ولا خلاف معدن سوى الذهب الخالص

٨

من بغداد في ٢٢ تموز سنة ٨٦ الى بيروت

جناب الاخ الاجل الامجد الخواجه فلان المحترم دام بقاءه

غب افتقاد كريم خاطركم نعرض تقدّم خلافه رقم ٨ الجاري
وبه شرحنا لكم الاموال التي سلمنا اياها الخواجه فلان مع الافادة
عالمزم بوقته تم اخذنا عزيز تحريركم بذات التاريخ فسرنا منه علم
سلامتكم وكامل شرحكم فهمناه اكدتم لنا تحريركم رقم ١ تموز
والحال هذا الخط لم يصلنا زجوكم ترسلوا لنا نقله مرسلكم الوكالة
بطرف مادة الخواجات فلان وفلان وصلت وصرنا نكلف بها ابوكاتو

واذا قدرنا توصلنا الى خلاصه حبيبه فلا بدّ زاجعكم بشأنها . بخصوص
مادة طلبنا من فلان افدتم انكم منتظرين رجوع الحاجات فلان
وفلان من الاسكندرية لكي تقبضوا حقنا فما فهمنا ما هو مدخل
الحاجات فلان وفلان بهذه الماده . فالامل ان تفيدونا . وتخصصوا ذلك
يوم اقدم وتجعلونا ممنونين . هذا ولا خلافه شرفونا بما يلزم وادام الله
تعالى بقاءكم

كاتبه المحب المخلص

فلان

VII

اعلانات

١

في مطبعتنا احرف افرنسيّة جميلة ذات اجناس مختلفة لطبع اوراق
لزيارة والاوراق التجارية باثمان معتدلة
كاتبه
فلان

٢

رجاء

نؤمل من مشتركينا الكرام ولاسيا في اميركا وسائر الجهات ان
يعضوا اليانا ببدايات الاشتراك المطلوبة منهم حوالة على ادارة البوسطة
واحد الضيارف في بيروت . وسلفاً نهديهم الشكر الجزيل

٣

يوجد في عيتات دار مؤلفة من ١٠ اوض ومطبخ وحمام وجنيّة
ودار فسيحة ولا لزوم لزيادة التعريف عنها لانها خاصّة الخواجه فلان
وهي شهيرة بحسن موقعها والمخابرة مع ادارة هذه الجريدة وفي
عيتات مع الشيخ فلان

٤

اننا بعد الاتكال عليه قد قلنا محلنا الذي يبيع المجوهرات النفيسة
من سوق الجميل الى سوق الحميدية ملك الحياط امام سوق رعد وهاني
فمن اراد ابتاع شيء او مخايرتنا بشيء فليشرف محلنا الجديد

٥

انطون حوّا

محله في حي الجميزة في ملك الخواجه فلان يصلح وينظف ويرقي
ويكوي ملبوسات عربية وافرنجية وقد اختبر لذلك اجود الوسائط
المستعملة فيه في انحاء اميركا الشمالية والجنوبية ولاسيا في معرض
باريس الاخير ومن يشرف محله يحقق نجاح اختباره

٦

اهمّ واكبر محلّ مستعدّ لبيع كافة الاصناف وهم

خرضوات	مانيفاتورة	عطورات	حدائد
مدهونات	فونوغرافات	مناشف	حرامات
كلسات	فانلات	بياض	ماكنات خياطة
محارم	مصاغ	ساعات	لوازم سيدات
حراير	كالوشات	شماسي	كبايت مشمع
يبيع بالجماءه وبالمفرق			

قزاز سوريا ماركة الشمس

نعلم للعموم اننا قد استحضرننا من كرخانة الخواجات فلان الشهيرة جميع انواع قزاز الكاز العال المختوم ولما كانت النمر الاعتيادية نمرة ٢ و ٣ و ٤ كثيرة التداول عينا اسعاراً رخيصة جداً فجعلنا سعر الدزينة نمرة ٢ ستة غروش ومن نمرة ٣ ٦ ومن نمرة ٤ ٧ وسميناهُ قزاز سوريا تحت علامة الشمس حذراً من التقليد وجعلنا اسعاراً خاصة لمن يشتري منه جملة ولا حاجة الى الاكثار من مدح هذا القزاز بل نفتصر على مدح المختبر له ومحل بيعه بمحلنا في سوق السادات بيهم المعروف بسوق القزاز وبيعاً ايضاً بمحل فلان وفلان

وقد استحضرننا جديداً لمحلنا جميع لوازم البيوت من تريات وقناديل وكراسي خيزران على اختلاف اشكالها وتنخوت نحاس سبيدران وحديد متنوعة وجميع انواع الصيني الملون وخلافه طقومة لسفره من الارجنبلالكة واشكال مرايا مذهبة تروق الذوق وانواع بلوريه مختلفة الى غير ذلك ومن يشرف محلنا يجد ما يروقه من قيلول السعر وجودة البضاعة

اخذنا وكالة عمومية لسوريا وفلسطين عن محل مهم صاحب مقالع

في ايطاليا لصنف بلاط الرخام وهو مستعد ان يقدم كل ما يطلب منه
اذا كان للتبليط او للبلكونات او للطاولات او لحجر المدافن في تفاوت
اشكالها ورسوماتها باسعار متهاودة وحضور المال لا يتأخر اكثر من ٤٠
الى ٥٠ يوماً من تاريخ التوصية عليه صحبة احدى البابورات الايطالية
ونحن مستعدون لقبول كل توصية من هذا الصنف سواء كانت كلية
او جزئية باسعار وشروط معلومة فعلي من يلزمه طلب شيء ان يشرف
محلنا بوكالة اياس الجديدة

كاتبه

فلان وفلان

٩

طباخ الغاز

حيث ان البعض زوَّروا طباخ الغاز وصنعوا مثله وجاؤوا به الى
البلدة وظهر بالفعل انه يخالف طباخنا لانه مصنوع من التيتك وهو
سريع الانفجار اذا هب فيه الغاز اتي بمعاطب واضرار وافرة بخلاف
طباخنا المضمون والمكفول من العطب لانه مصنوع من النحاس
ولاجل التمييز بينه وبين المزور قد جعلنا عليه ماركتنا كل طباخ ليس
عليه هذه الماركة فهو مزور

لوكندة بلودان

ان لوكندة بلودان التي اصبحت اشهر من ان توصف في حسن موقعها وجودة مائها وصحة هوائها قد فتحت ابوابها لقبول زائريها الكرام وهي مستعدة لتقوم براحتهم من معدّات الرفاه واتقان الاطعمة والاشربة وكل اسباب الراحة باسعار متهاودة وفيها غرف خاصة منفردة مفروشة للاجرة بدون اكل لمن يشاء والمخبرة بذلك بهذا العنوان
بلودان (محطة الزبداني)

كثر في هذه الاثناء التهاب الزلوم والذبجة اي بحة الصوت الى لا اشتداد الحر واستعمال الثلج الجلي الذي يستخدمونه لخص ثمنه ولكن يا مسترخص اللحم عند المرق تندم فان خمس بارات توفرها في مشترى الثلج الجلي تدفعها مئة للحكيم والفرمشاني فعليك بالثلج الصناعي اي العمل النقي الحالي من كل مادة اجنبية الذي لا تتجاوز الافة منه عن قيمة ثلج الجبل الا خمس بارات. هذه نصيحة (بلاش) للعامل الحريص على صحته

وقد جعلنا سعر الافة جملة ٢٠ بارة و ٢٥ بارة بالفرق ومحلنا كائن على ساحة البرج في دكاكين تيان تحت قهوة زهرة سورية
ماتزم ثلج المعمل

صبغة شعر للدكتور ريشارد

هذه هي افضل صبغة وجدت حتى الآن تعطي الشعر لونه الاصلي وهي غير قابلة للفساد ومن كثرة استعمالها ثبت للعموم انها تقوي الشعر وتحيي جذوره وتعطيه لوناً طبيعياً جميلاً ومن اراد زيادة ايضاح فعليه بالاستعمال من وكلائه العموميين في كل سورية الخواجات فلان وفلان ومن جميع الصيدليات

ماكينة للتجارة

ان هذه الماكينة تمسح اخشاب التي عرضها الى ٦٠ قيراط فرنساوي وتحرر وتحلّ ولتنقر وتنهيد الحشوة وعمل كرائش وايضاً تصلح لعمل اعمدة مربعة ويتركب عليها منشار مدور وما اشبه وبالمختصر ينشغل على هذه الماكينة ابواب وشبابيك وجميع اشغال النجارين

ماكينة جلع

ان هذه الماكينة تجلع وحدها سكاكين الماكينات السابقة التي عرضها الى ٦٠ قيراط فرنساوي وهاتين الماكينتين جديديتين ويباعا باسعار متهاودة ومن اراد زيادة ايضاح فعليه ان يخبر شارل كوتلوب هيس بيافا

معمل السيوفي

يصنع فيه ويباع جميع انواع الاثاث من نجارة وتنجيد كالخزائن
المرايا وبدونها والمغاسل على اختلاف انواعها والبوفات وطاولات السفرة
وانواع القونصولات والبراويز مع المرايا على اختلاف القياس من ساده
ومشطوب وانواع الجاردينيار والبورت شابو (تعلقات) وعواميد
الصالونات وبراويز بردايات وطاولات للوسط وللسكاير وعواميد لتعليق
الثياب وتعليق للمناشف وخزائن للكتب ومكاتب للمجلات التجارية
والكنابايات والكراسي والفوتوليات من ساده ومزخرف منجدة ودون
تنجيد وفيه اقمشة للفرش من حرير وقطن من جميع لوازم المنجدين
من حديد وقش وسجق وشريط وكل ذلك يناسب جميع الطبقات
بانواعه واسعاره

اختراع جديد

قد استحضرت ادوات البورسلان (ميناء الاسنان المخترعة حديثاً)
بنوع ان السن مهما كانت مسوسة يوضع عوض القسم الذي افسده
السوس ميناء بلونه فترجع كما كانت سليمة والاضراس التي افسد تيجانها
السوس يوضع لها تيجان من ذهب حيث ترجع كما كانت سليمة
واستحضرت بودة الاسنان الخصوصية الحاصلة على الشهادة
الطبية القانونية مع جملة شهادات من مشاهير الاطباء لامتيازها

بتنظيف الاسنان وتقوية اللثة . واستحضرت من البنج الجديد الذي
يمنع الوجع قطعياً وقت قلع الاضراس والجذور والحالي من كل مادة
مضرة

كما واني مستعد لشغل اسنان صناعة ان كان على الكاوتشو او
على الذهب (على الطريقة الحديثة) بنوع انها لا تفرق في لونها
وتحكيم وضعها عن الاسنان الطبيعية وقد جعلت محل شغلي في بيتي
على طريق النهر تجاه مدرسة الثلاثة اقمار . وقد جعلت قاعدة شغلي
اتقان العمل والمهاودة بالاجرة

كاتبه

اسعد شر حكيم الاسنان

الحائز على الديبلومه الرسمية

١٦

يا بلاش فرصة شهر واحد فقط

استعجل حتى تلحق واحضر لمعمل الاختام الكاتشوك وسائر
الاجناس في محلنا الكائن على طريق البور في ملك الخواجه عنزروت
تأخذ قلم نيكول لطيف محتوي على ريشة وقلم رصاص مع اسمك
محفور على الكاوتشوك بشكل بديع وذلك بقيمة نصف ريال مجيدي
بدلاً عن ثمنه الاصلي الذي لا يقل عن الريال وهذه القيمة الزهيدة
جعلناها لمدة شهر واحد فقط من تاريخه . والسابق اللاحق والمقصر
ندمان لان هذه القيمة لا ترى للانسان ولا في المنام

كاتبه

تحريراً في ١٨ حزيران سنة ١٩٠٣

لافكتوريا ذي برلين اشهر واعظم شركة لضمان الحياة في العالم

تأسست هذه الشركة في ٢٦ ايلول سنة ١٨٥٣ تحت مراقبة
وتحقيق الحكومة الالمانية وقد اخذت من ذلك الحين بالتقدم الى ان
اصبحت بمقدمة جميع شركات الضمان في العالم باسره فما يؤيد ذلك
وارداتها السنوية التي بلغت في عام ١٩٠١ فرنك ١٨٧٦, ٩٦٩, ٩٦ اي
نحو ستة وتسعون مليون فرنك وبلغت مضموناتها ١, ١٥٠, ٠٣٠, ٦١٦ اما
الرمال المدفوع والاحتياطي فهو فرنك ٣٩٣, ٥٦٥, ٦٦١ ذلك ما يمكن
هذه الشركة ان تتساهل بشروط لا يتسنى لخلافها عقدها مع الطالين
بانواع الضمان على اختلافها فهي تقبل الاقساط بدفعات سنوية ام
شهرية ممن هم بسلك الضمان المنظم اعني المقبولين بعد الفحص الطبي
ولديها ايضاً طريقة ضمان محصورة بهذه الشركة فقط وهي دفع باقساط
اسبوعية عن ضمان الحياة دون الفحص الطبي وهذا الضمان هو موافق
لكل طبقات الشعب وهي تضمن ايضاً الاشخاص من الطوارئ في
السكك الحديدية والبواخر الخ فمن يرغب زيادة ايضاح فالوكالة هنا
تظلمه على كل ما يلزم وذلك في مكتبها الكائن في وكالة الحواشي
عنزروت تجاه الجمرك

مثلوا الشركة في بيروت واصحاب البنك الذين تتعامل معهم

الشركة

١٨

من محكمة التجارة بحلب

نعلن بناءً على قرار المحكمة ان المفلسين هراري ودباح وشركاه قد حرروا مع دائنيهم سند قوتقورداتق وحصل الاتفاق بين الطرفين فمن له اعتراض على السند المذكور بموجب المادة ٢١٩ من قانون التجارة فليراجع جانب المحكمة في ظرف المدة القانونية

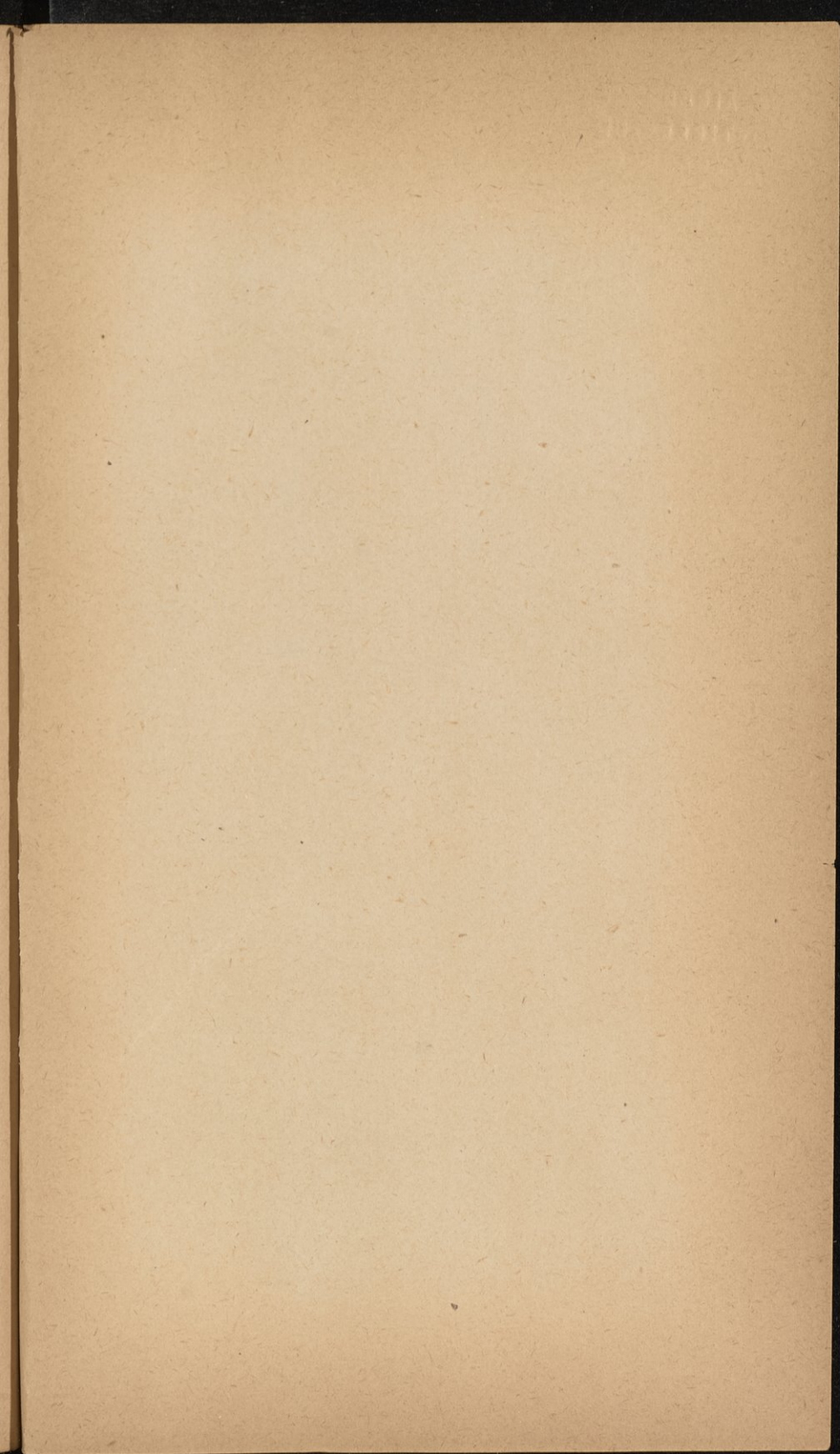
١٩

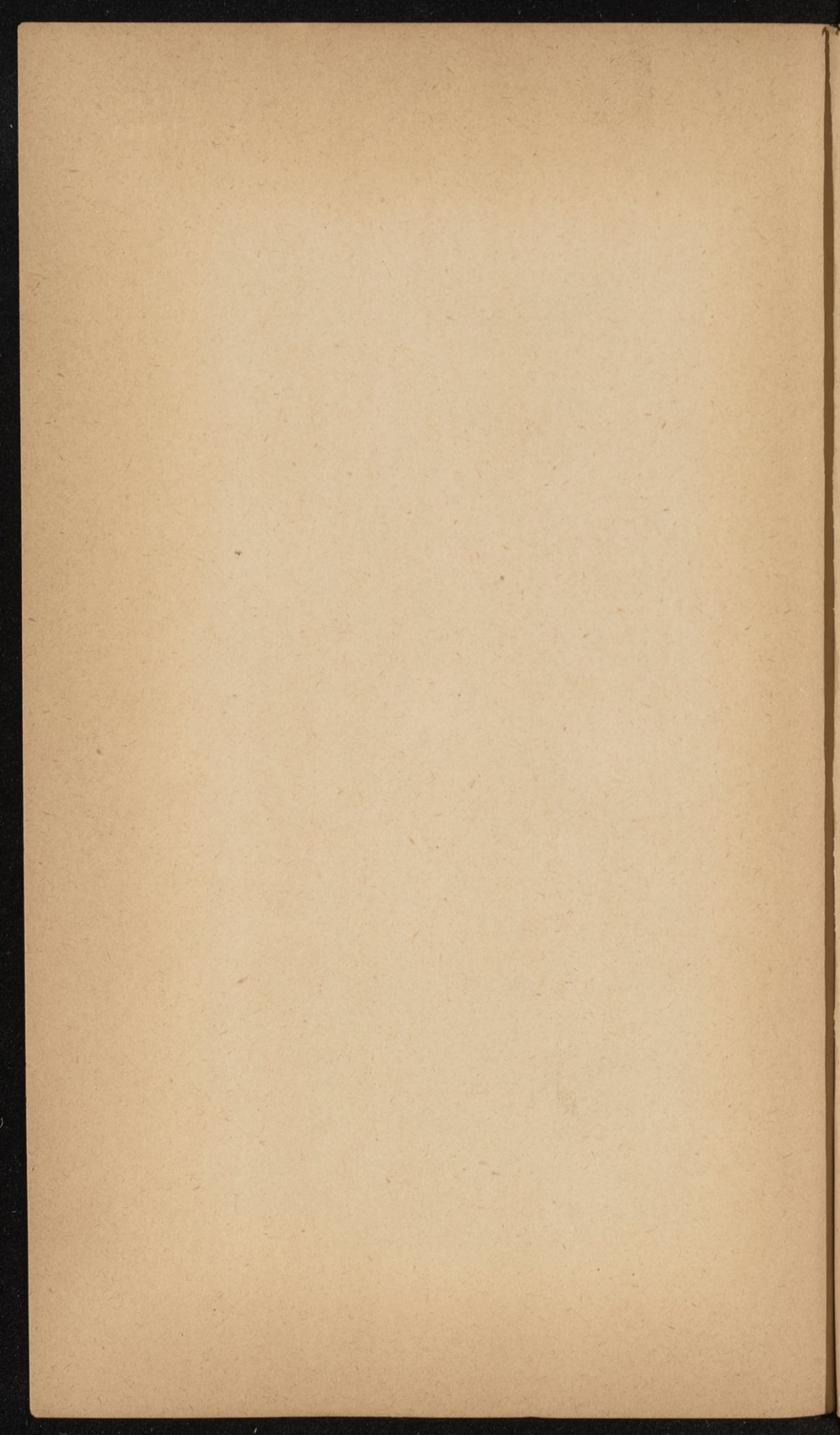
من جهة العسكرية

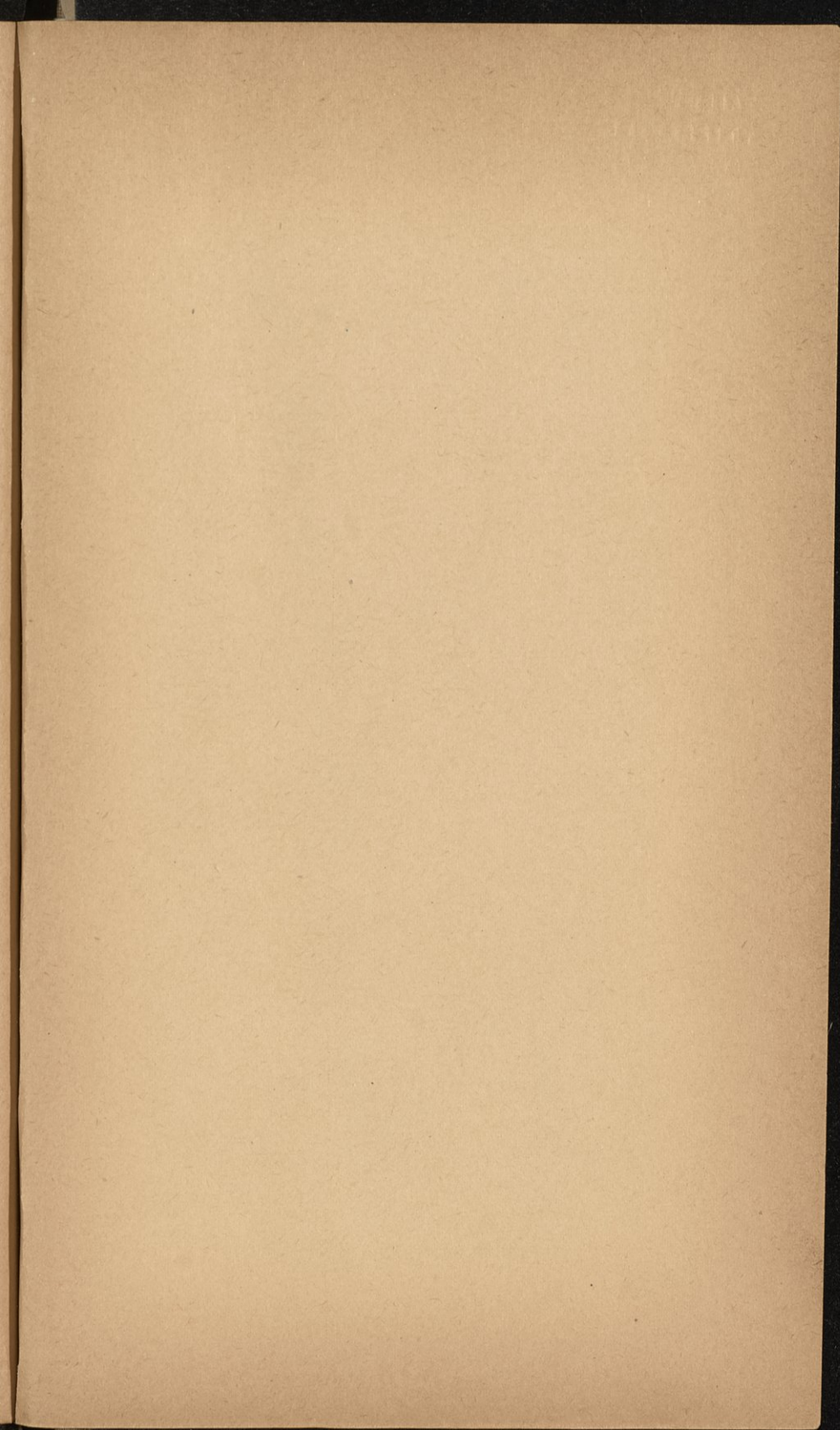
تعلن مشيرية المعسكر الخامس برقيها العالي ان الارزاق المتنوعة اللازمة لسائر اصناف الجنود الشاهانية الموجودة الآن في مرعش واورفه والتي توجد بعد مدة سنة كاملة اولها ابتداء حزيران سنة ٣١٩ واخرها غاية مايس سنة ٣٢٠ قد وضعت للمناقصة التي ستدوم الى اليوم ١٥ من تموز الجاري فاذا بلغت اسعارها الحد المقبول احيلت ذلك اليوم والا اضيفت مدة المناقصة خمسة عشر يوماً اخرى تُحال حينئذٍ وقتياً في اليوم ٣٠ من تموز المذكور وبعد ٢٤ ساعة تُحال نهائياً فعلى راغبها ان يراجع دائرتي اللوازم في دار السعادة ودمشق والقائدات المحلية في غيرها

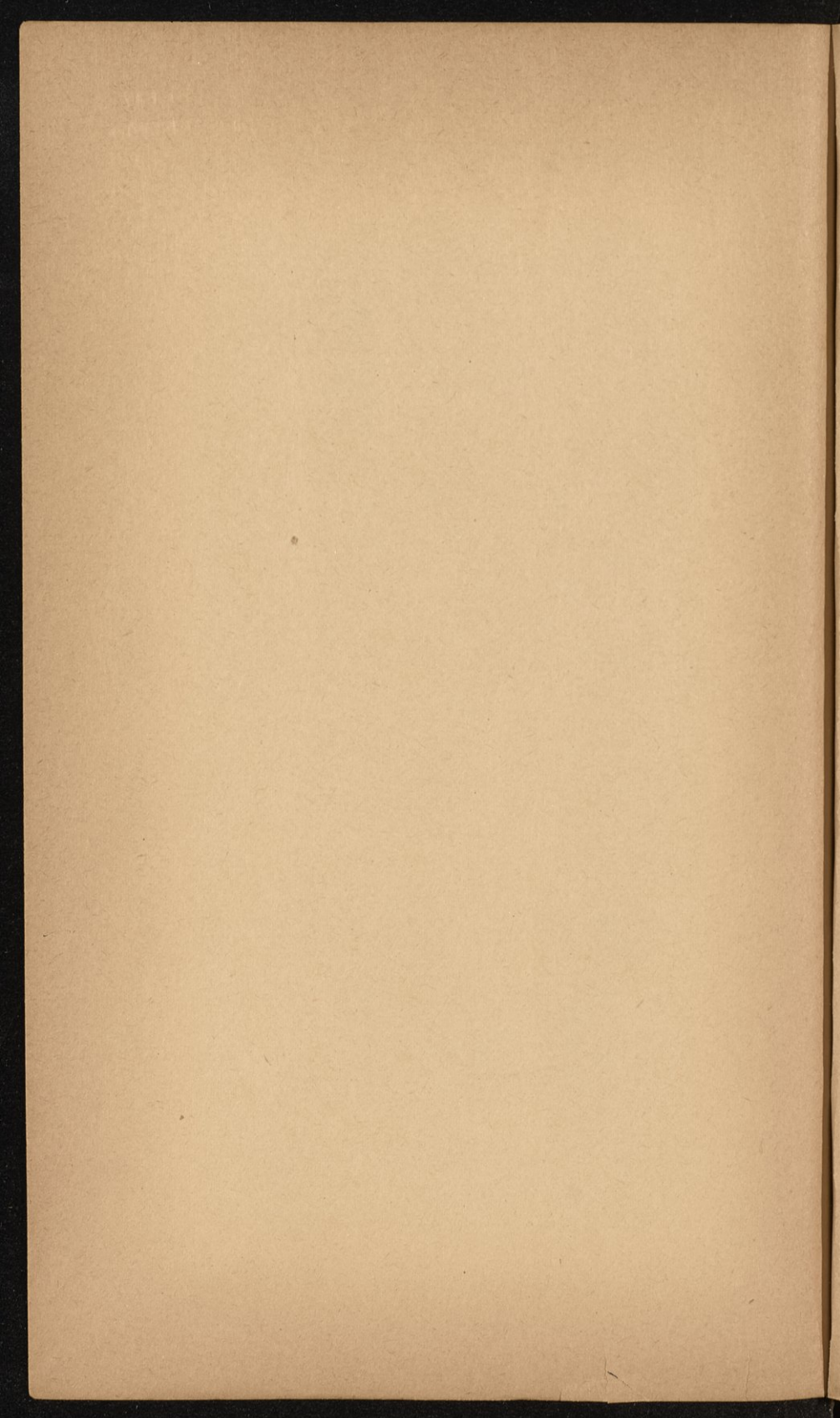
نعلم بناء على اشعار مشيرية المعسكر الخامس الهمايوني الجليلة انه
قد وضع في ميدان المناقصة تحت شرائط معلومة الخبز والدقيق
والبقسماط واللحم والارز عين البنت والارز الانكليزي والسمن والملح
والبصل والصابون والحنطة والسكر والفاصولية والحمص والكاز
والزيت والازيتون والخطب والفحم والشعير والتبن والشمع والزبيب
اللازمة جميعها للعساكر السلطانية الموجودة حالاً والتي ستوجد عند
الاقتضاء داخل لواء نابلس وذلك في ظرف سنة واحدة اعتباراً من
ابتداء شهر حزيران سنة ٣١٩ لغاية شهر مايس سنة ٣٢٠ وستدوم
المناقصة على هذه الارزاق الى غاية شهر تموز الحاضر فعلى الطالبين ان
يراجعوا دايمة اللوازم العمومية ان كانوا في دار السعادة ودائرة لوازم
المعسكر الخامس الهمايوني

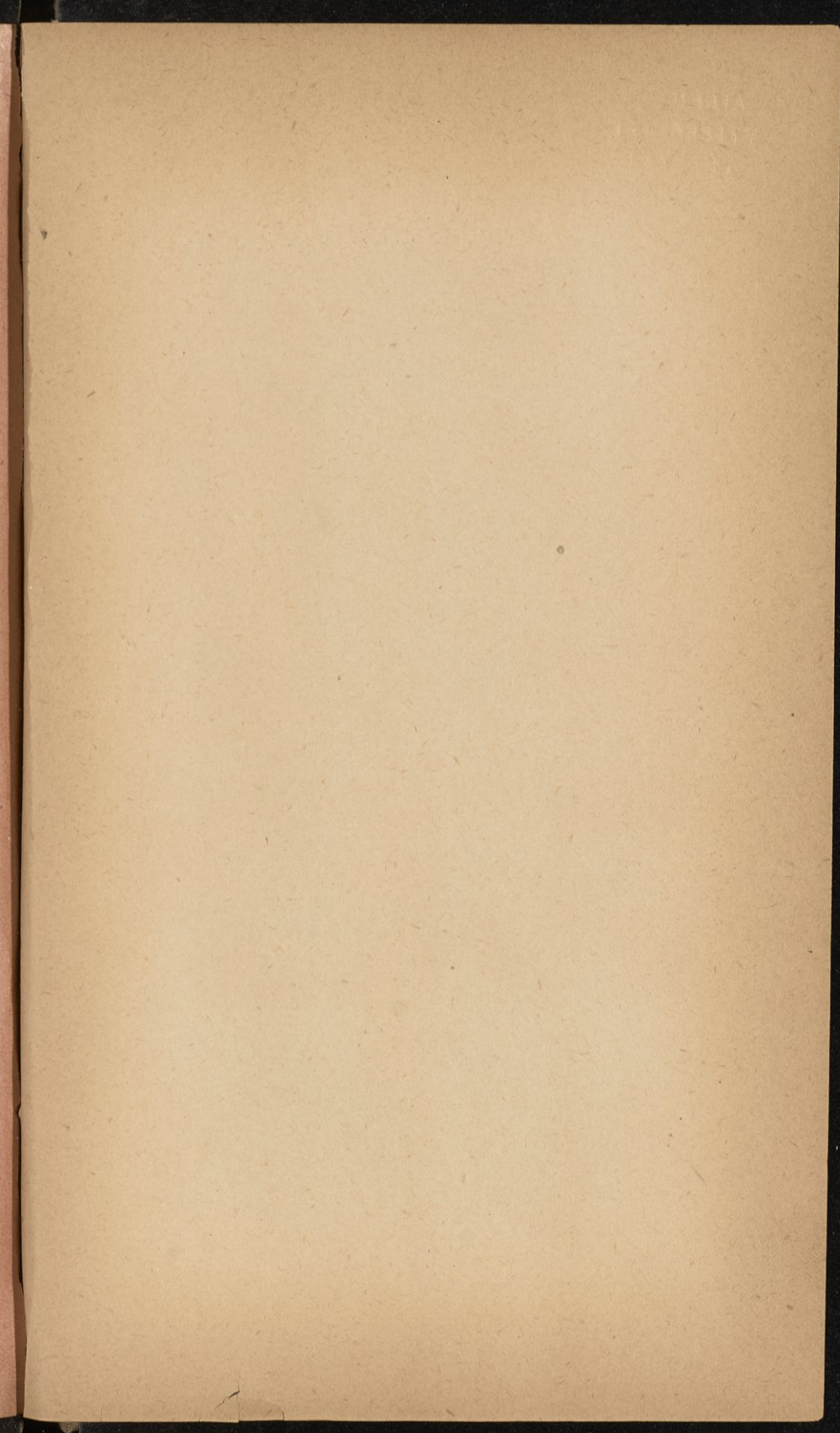






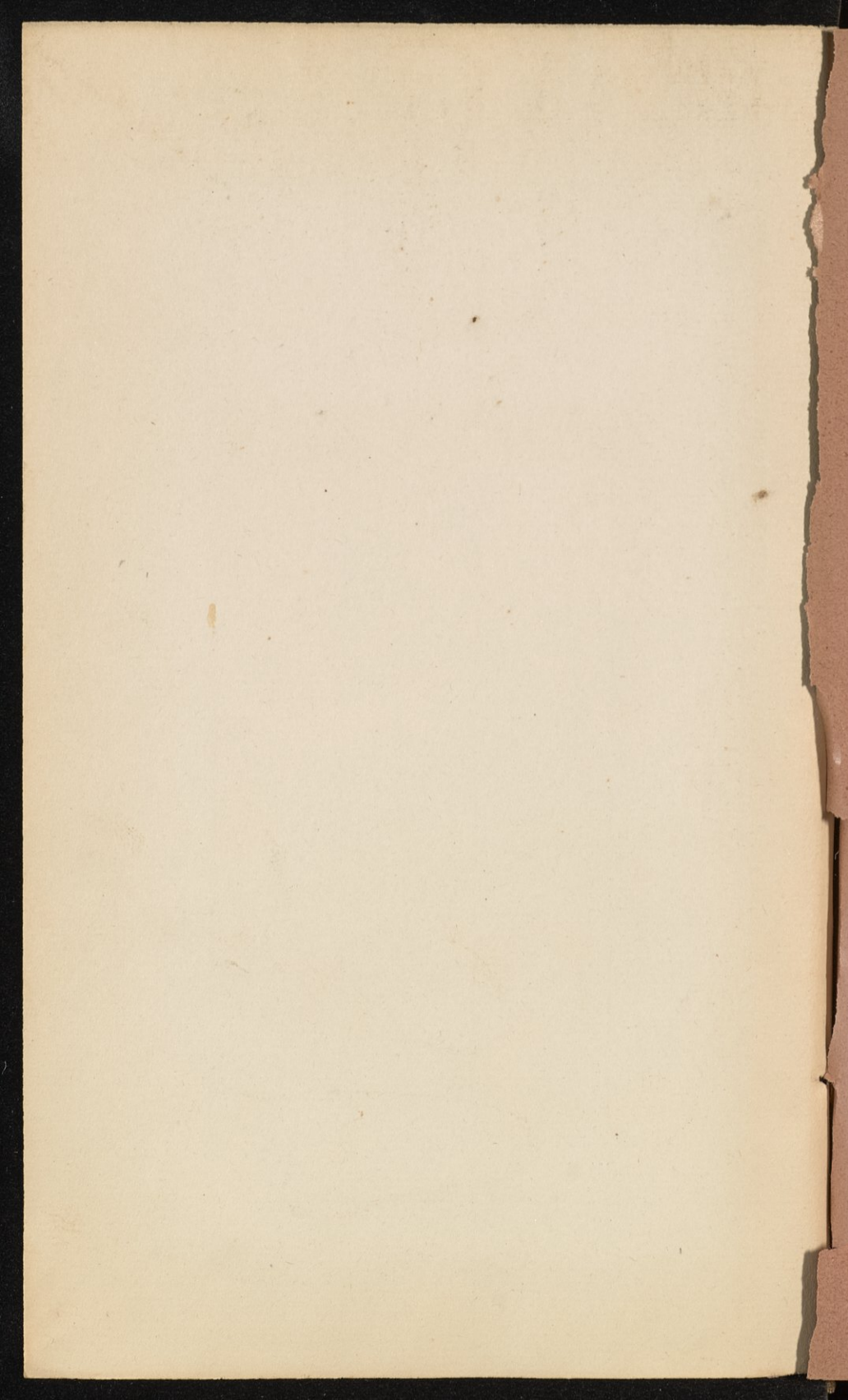


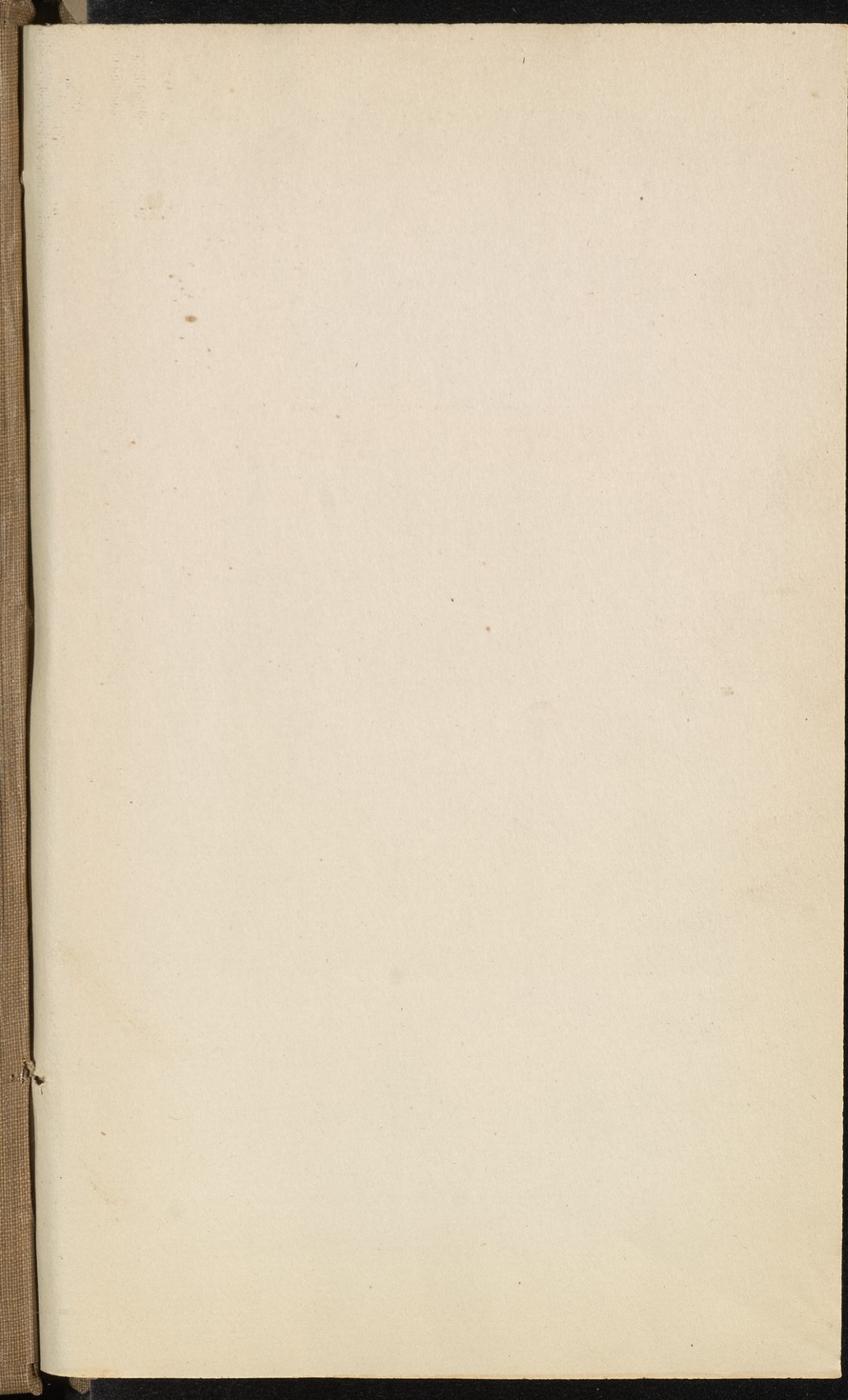




Cottu







893.763

H223

Columbia University
in the City of New York

pt. 1

LIBRARY



COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE



CU58960635

893.763 H223

L'Arabe dialectal de

27-1

893.763 - H223